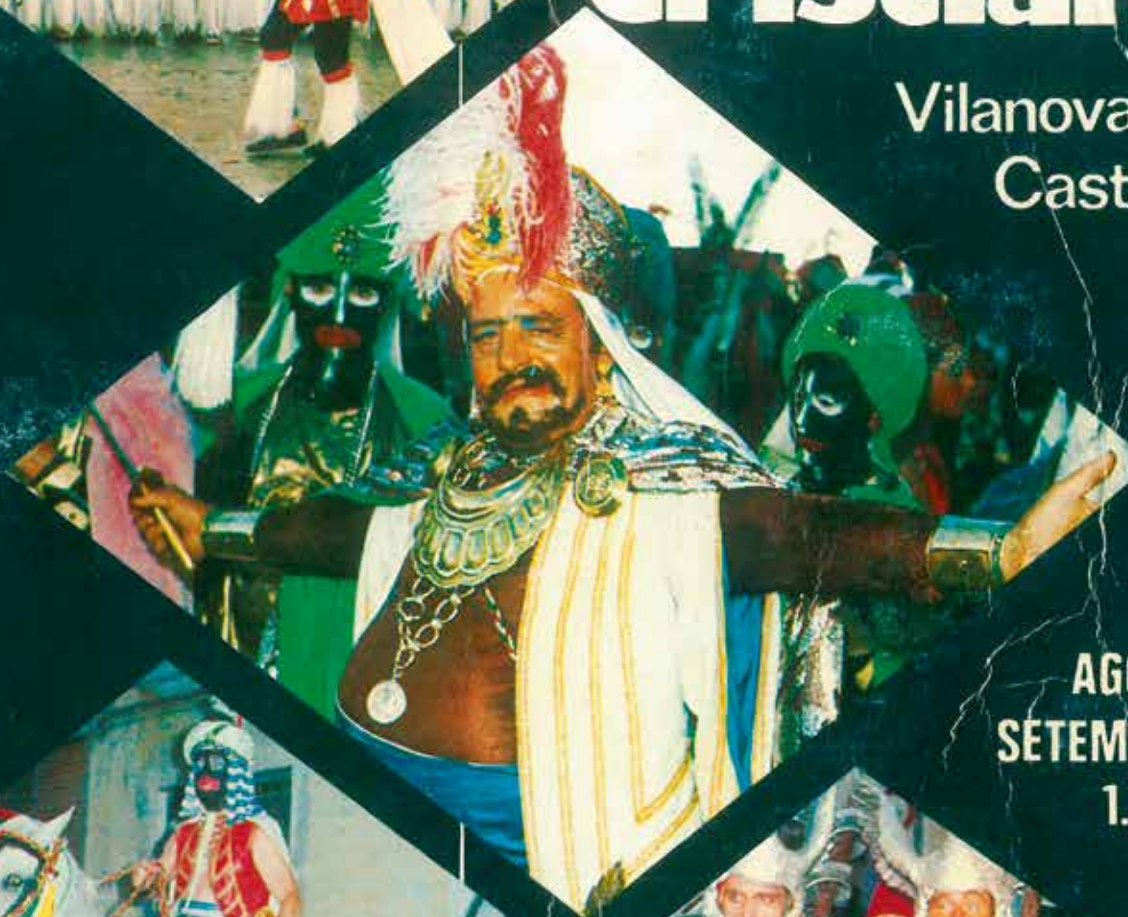


festes de moros i cristians

Vilanova de
Castelló

AGOST
SETEMBRE
1.975



PAVIMENTOS

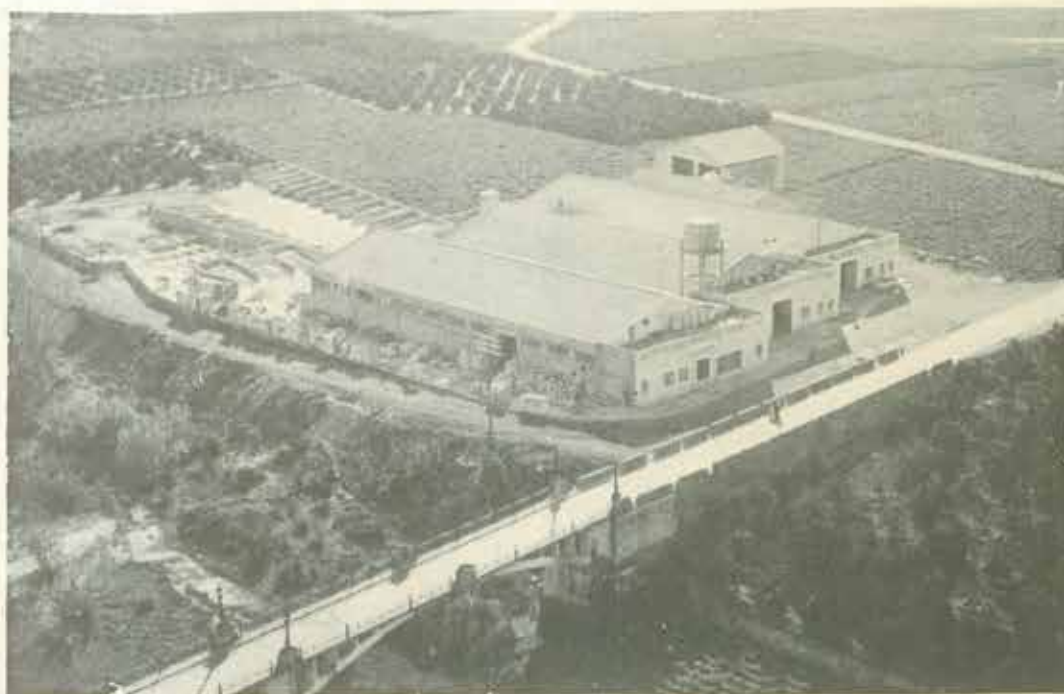
P_YH

Hermanos Perez y Hurtado, S.L.

FÁBRICA DE TERRAZO

Una empresa al servicio del suelo.

(Amplia gama de tonalidades. Calidad reconocida)



Carretera Puebla Larga — Sumacárcel (Junto al Puente)

Teléfono 245 03 66 (dos líneas)

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



Programa Oficial

De las Fiestas Mayores

VILLANUEVA DE CASTELLON

A celebrar durante los días 30 y 31 de AGOSTO, y 1, 2, 3, 4, 5 y
6 de SEPTIEMBRE de 1.975

Un Año más...

Después de la experiencia del año anterior, hemos comprobado que el sistema es bueno, y que lo apoya una mayoría (la unanimidad es materialmente imposible). Cuando el calor aún es personaje a tener en cuenta, hay unas horas del día que no son aptas para el trasiego callejero, y que al menos los mayores de cierta edad las preferimos para la quietud, el descanso y la reparación de fuerzas.

Comenzarán, pues, nuestras fiestas mayores en sábado, el día 30 de agosto, con los XX Juegos Florales. El poeta será el verdadero y único elector de la Reina. La que reciba la flor natural que el poeta conquiste con sus versos subirá al trono de fantasía y amor. Estimamos que esto es lo justo, equitativo y razonable: todas las chicas de Villanueva de Castellón pueden soñar con ser reinas, y el poeta es el máximo protagonista, volviendo a la dulce y encantadora sencillez de la antigüedad.

Terminados los Juegos Florales, la fiesta continuará hasta altas horas de la madrugada.

Los días siguientes los actos serán preferentemente por la tarde y noche. Las calles del centro se transformarán en largo y ancho salón, sin las molestias de la circulación rodada.

Nos vamos aquí a anticipar acto por acto del programa, pero quien quiera examinarlos con atención, sin predisposición alguna, podrá ver dos cosas.

1.ª — Que hay festejos para todos los gustos. Competiciones deportivas de todas las clases; bailes todas las noches, o casi; culturales y artísticos, y los propios de Moros y Cristianos; y

2.ª — Que los referidos festejos están en consonancia con el presupuesto municipal, y situación económica del momento presente.

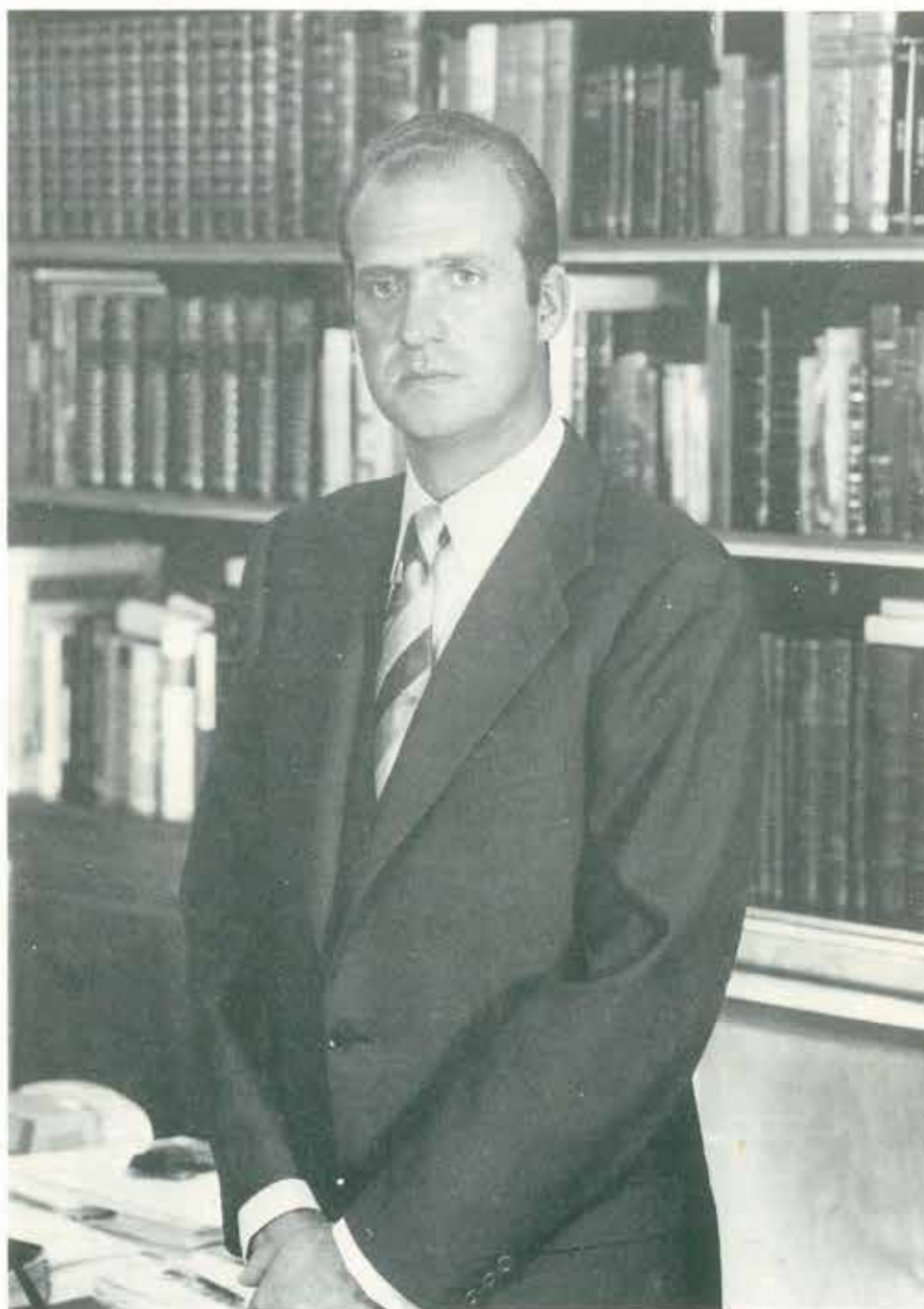
En una revista de fiestas hemos leído algo que nos podemos apropiar para nosotros, y que dice así: "El Ayuntamiento, consciente de su responsabilidad y deber, ha dado preferencia y primacía, como es lógico, a una serie de problemas de mayor importancia que las fiestas."

Convencidos de que no son lo más importante, pero sí son importantes las fiestas, como vehículo de paz, alegría y hermandad entre todos los vecinos, no hemos regateado esfuerzo en la preparación de las mismas, y pedimos la asistencia y colaboración de todo el pueblo para lograr el mayor esplendor, repitiendo lo que venimos diciendo todos los años, que la verdadera fiesta será la que salga de dentro a fuera, del interior, del corazón, y no esperando la que venga de fuera, que no será más que un auxiliar, por buena que sea, que lo será, sin lugar a dudas.

Un saludo cordial a todos, y las gracias anticipadas a todos los que nos ayudan, en todos los aspectos.



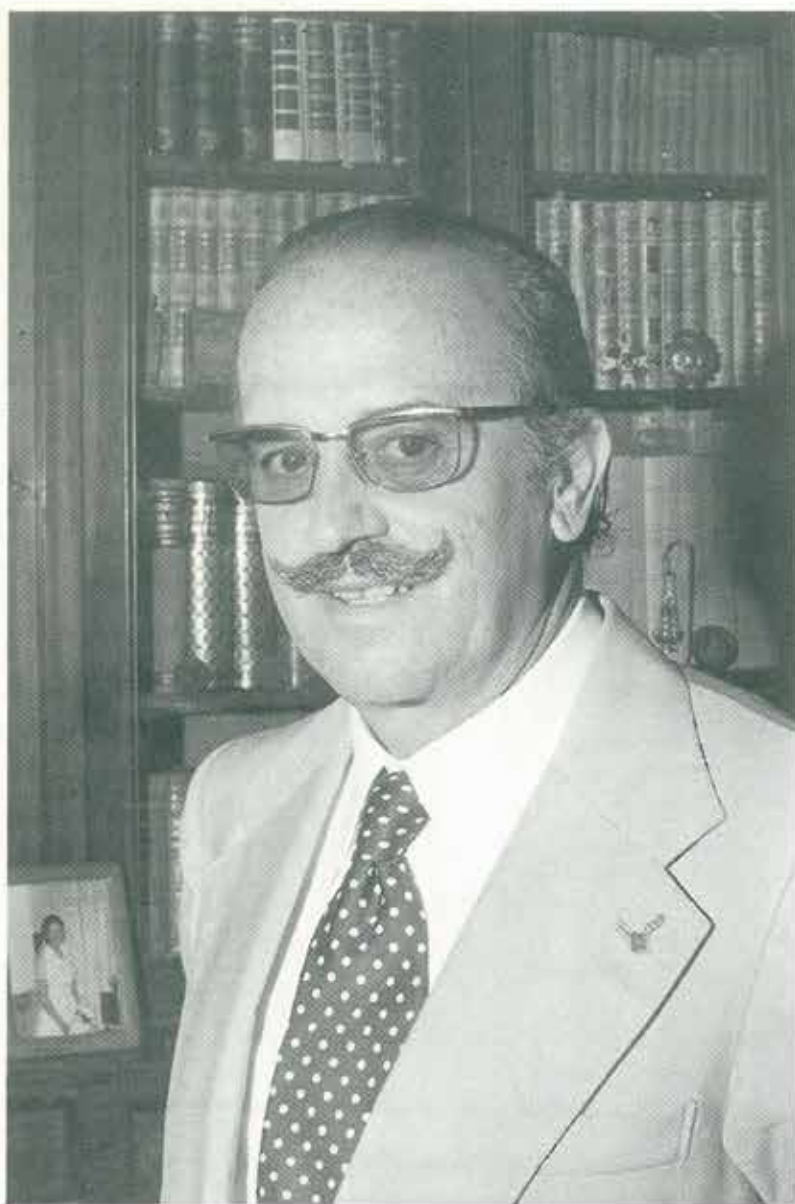
SU EXCELENCIA EL JEFE DEL ESTADO, DON FRANCISCO FRANCO BAHAMONDE



SU ALTEZA REAL
DON JUAN CARLOS DE BORBON Y BORBON
PRINCIPE DE ESPAÑA



EXCELENTISIMO SEÑOR
DON ENRIQUE OLTRA MOLTÓ,
GOBERNADOR CIVIL
Y JEFE PROVINCIAL DE VALENCIA



EXCMO. SR. DON IGNACIO CARRAU LEONARTE
PRESIDENTE DE LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL

SALUTACION

Abrir el programa de fiestas es tener la gran suerte de poder dirigirme a vosotros, de hablaros de mis preocupaciones, de plantear nuestros problemas, con la ilusión inquieta de una búsqueda continua de los caminos que nos lleven a la realización concreta del enorme bagaje de asuntos que quedan por solucionar.

Muchas veces me habéis oído decir que me gusta mirar el futuro; quizás se me pueda tildar de soñador despierto, que se aferra sin duda a una vida que nace cada día que llega, que mira nacer una flor y gusta ya pensar en el fruto, que añora la llegada cuando inicia la marcha.

Podría hablaros de multitud de problemas que se plantean cotidianamente; podría contaros cómo funcionan los distintos servicios municipales, pero prefiero que sean ellos, los encargados de los mismos, quienes informen. Mis compañeros de Corporación y yo no tememos someternos al análisis de vuestras críticas, y de vuestras sugerencias; por ello el capítulo de realizaciones lo dejamos a un lado en este momento, pues nos preocupa muchísimo más lo que queda por hacer.

No puedo dejar que pase esta ocasión sin haceros llegar mi enorme fe en todos vosotros; pienso que está llegando la hora en que todos los vecinos nos planteemos sinceramente que nuestra actitud debe de ser activa, que debéis sentirnos protagonistas de una actividad municipal, que pide a gritos esa savia de una opinión que nos impulsa a abandonar toda postura cómoda.

Procuramos tomar conciencia de la realidad actual de nuestro pueblo; intentamos por todos los medios conocer cuáles son las aspiraciones de los distintos estamentos locales, mostrando ante todos una postura realista y totalmente abierta, que nos lleve a la solución de cuantos problemas se planteen, soslayando todo el cúmulo de dificultades que pudieran promover intereses más o menos escondidos de matiz particular.

Hemos pensado siempre, que por generación espontánea es difícil encontrar soluciones; que esperar no tiene sentido si a la par no caminamos buscando lo esperado; debemos luchar poniendo todo nuestro servicio de la problemática local.

Quiero terminar deseando a todos felices fiestas y agradeciendo con sinceridad cuanta ayuda estamos recibiendo de vosotros en el desarrollo de la actividad del Municipio, que me honro en estos momentos presidir.

ANDRES MORENO VILA



SR. DON ANDRES MORENO VILA
ALCALDE Y JEFE LOCAL DEL MOVIMIENTO

A la Reina

Com es del roser reina la ròsa més bledana,
totes les demès ròses, rendint a sa germana:
un joíós vassallatje le brinden grat olors;
així, majestuosa i gentil Soberana,
donant-vos realesa —esència valenciana—
vòstra Còrt d'Honor formen un pomellet de flòrs.

CORTE DE HONOR

De entre las señoritas cuyas fotos publicamos, una de ellas será la Reina, y todas las demás, formarán «el pomellet de flòrs» de la Corte de Honor.



Denise Puertos i Bo



Desamparats Clar i González



María del Carme Puertos i Muñoz



Rosari Carrascosa i Alegre



Maria Teresa Uberos i Ródenas



Maria dels Dolors Abad i Gascó



Esmeralda Picó i Torregrossa



Concepció Lamata i Bernabéu



Josepa Taléns i Chordà



Josepa Guardiola i Catalá



Margarida Badal Benet



Otilia Lorente i Llobell



Maria Josepa Matéu i Ortiz



Maria dels Dolors Carrascosa i Francés



Maria Josepa Francés i Soro

todo para una cocina moderna



SERIE ESPACIAL



GARANTIA DE CALIDAD

CAOLITA, S. A.

Placas onduladas

Olacas curvas

Chapas lisas

Placas de poliéster

Caballetes

Tubería ligera

Tubería de Presión

Canalones

Jardineras

Depósitos, etc.

Distribuidor Oficial:

MATERIALES DE CONSTRUCCION

**José
Sebastián
Martínez**



ALMACEN: Ctra. de Sumacércel, s/n. - Tel. 245 13 37
EXPOSICION Y OFICINA: Argentina, 17 - Tel. 245 02 73
VILLANUEVA DE CASTELLON
(Valencia)

FORMICA ESPAÑOLA, S.A.

TUBERÍAS Y ACOPLAMIENTOS DE P.V.C. GLASSIDUR
TUBERÍA SANITARIA GLASSIDUR

**glassi
dur**

FABRICADO POR FORMICA ESPAÑOLA, S.A.



Distribuidor Oficial:

José Sebastián Martínez

LA PLAZA

La plaza, triste y fría,
abría boquetes graves
de sollozante estío,
cuando los colegiales
pasaban entre sus calles
en alborozado gentío.

La torre palpitaba,
la iglesia dormía,
cuando gritando pasaban
los colegiales tardíos.

Plaza pequeña;
luz del mediodía;
plaza sin fuentes, sin salida;
plaza con historia;
la historia de mi vida;
sueña conmigo el día,
en que acompañarme puedas;
y así, soñando juntos,
quizás la mañana vea,
que la noche me atormenta
con toda su luna llena.

La plaza, triste y fría,
se arropaba con miedo
del invierno frío,
cuando los colegiales
pasaban entre sus calles
en alborozado gentío.

La torre vigilaba;
la iglesia tosía;
cuando, de nuevo, pasaban
los colegiales tardíos.

AUSENCIA

Esta noche he visitado,
de nuevo, mi plaza.
Plaza encendida,
soñadora con alma ausente,
plaza que en esta noche
has vestido a la Luna lunera
con brazaletes, alhajas y pendientes.

Plaza caprichosa,
envuélveme entre tus fuentes
y haz que mi sueño sea sueño,
y mi recuerdo se refleje
entre las luces de esa afilada pendiente;
porque esta noche
el dolor ya no es dolor;
sino alma ausente;
porque las coplas alegres
han dejado paso al retumbar macabro de los huesos;
porque el juego animado de unos niños,
reflejado en un corazón alegre,
ha muerto a manos
de un juego de hombres,
reflejado en un alma sin esperanza presente.

Esta noche he visitado,
como por sueño,
aquella, mi plaza ausente;
y he sentido,
entre sus altas paredes,
el reflejo de la Luna y de la Muerte.

Vuelvo con estos versos, de nuevo, a visitar aquella plaza en la que estuve durante mi infancia.

Ahora, con la pequeña carga de madurez que impone el aquilatado paso de los años, analizo la plaza ya no en una tarde alegre, sino en una noche triste, y me doy cuenta que todo ha cambiado en mi vida, que me encuentro en una nueva etapa de mi existencia totalmente nueva, y así, el dolor ya no es dolor, sino amor ausente.

Por último, al concluir, me doy cuenta también que en realidad, como la propia existencia, todo ha sido un sueño; y, en aquella plaza, que no es otra cosa que mi alma en zambullida constante por los avatares de la existencia, mi propio ser siente el roce atrayente de una Luna y una muerte que son términos parejos en sentido y, hasta incluso, en voluntad ausente.

17 junio 1975.

CARLOS HUERTAFRIA

CLAVE & Mc.SERVAN

cirilo amorós, 14
tel. 3219408
3219420
VALENCIA, 4

crea arte
con la
publicidad



VILLANUEVA DE CASTELLON

CAMINO DE UN MAÑANA MEJOR

El señor alcalde, en la salutación que encabeza este Programa Oficial de Fiestas Mayores, dice que serán sus compañeros de Consistorio, los señores concejales, quienes nos informen de los diversos servicios municipales. La Redacción de esta Revista les ha formulado unas preguntas, y a través de sus respuestas queremos ver cuál es la marcha de los asuntos municipales y los proyectos para en un futuro inmediato.

D. VICENTE DGO. PASTOR FRANCO

Elegido concejal por el Tercio de Entidades. Tomó posesión del cargo en 3 de febrero de 1974. Pertenece a la Comisión Informativa de Educación, Deportes y Festejos, y es delegado del Servicio de Relaciones Deportivas.

—¿Cuál ha sido el mayor logro municipal en este año largo de su actividad como concejal?

—*Podemos considerar que fue la construcción, que no el trámite y aprobación del proyecto, de la primera fase del Complejo Polideportivo Municipal, y la preparación de la segunda fase, ya aprobada por el Ayuntamiento Pleno el anteproyecto del mismo, y remitido a la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes.*

—¿Cuáles son sus proyectos para el futuro?

—*El proyecto más importante es la construcción de la dicha segunda fase del Complejo Polideportivo, que comprende pista de tenis, pista de hockey sobre patines, baloncesto y la piscina. Hay en la parte central un espacio dedicado a juegos infantiles y va a ser todo adornado con césped.*

"El presupuesto empleado en la primera fase, de 1.666.500 pesetas. Aportando el Ayuntamiento 462.500 pesetas. La Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, 801.000 pesetas y la excelentísima Diputación Provincial, 403.000 pesetas.

"Para la segunda fase hay un presupuesto inicial de 5.666.900 pesetas y se espera la aprobación del proyecto, y de las ayudas, por parte de los citados organismos oficiales.

D. FRANCISCO FUSTER ALBEROLA

Elegido concejal por el Tercio de Representación Familiar. Tomó posesión en 3 de febrero de 1974. En la misma fecha fue designado Primer Teniente de Alcalde y presidente de las Comisiones Informativas de Urbanismo, Viviendas y Obras Públicas, y de la Beneficencia, Obras Sociales y Cementerio.



Además, es miembro de la Comisión Municipal Permanente.

Le preguntamos:

—De todas sus actividades, ¿cuál ha sido la que estima más importante o mejor lograda?

—Sin lugar a dudas, el pavimentado de las principales calles de nuestra localidad, casi intransitables. Sin menospreciar la importancia de las demás, hay que reconocer que hacía mucha falta pavimentar las de alrededor del Mercado, las que lindan con la estación del ferrocarril, hasta comunicar con la avenida de la Falange.



—¿Cuáles son sus proyectos, sus anhelos, o su ilusión como miembro del Ayuntamiento?

—Que siempre, ahora y el día de mañana, exista el mismo clima de compañerismo y total identificación entre administrados y administradores, y así se logre, sin prisas, pero sin largas esperas, todo aquello que signifique un bien para todo Villanueva de Castellón, del tipo que dicho bien sea: cultural, artístico, urbanístico, etc.

"Y quiero, antes de terminar, rectificar su pregunta. No han sido "mis actividades", sino "las actividades" de todo el Ayuntamiento, y del propio pueblo, cuya colaboración ha sido eficaz.

D. EMILIO SALA FERRI

Elegido concejal por el Tercio de Representación Familiar. Tomó posesión del cargo en 7-2-1971. Actualmente pertenece a la Comisión Informativa de Urbanismo, Vivienda y Obras Públicas y es delegado del Servicio de Alumbrado.

Quisiéramos que nos expusiera, sucintamente, su participación en la labor municipal durante sus cuatro años largos en el Ayuntamiento y sus ilusiones para el futuro.

A todo lo cual, el señor SALA FERRI nos contesta lo siguiente:

—Aun cuando mi participación ha sido modesta, sí he colaborado, dentro de mis posibilidades, en las comisiones a que he pertenecido, principalmente en Urbanismo y Obras Públicas.

En estos últimos meses hemos dado un paso adelante muy notorio en cuanto a ensanches y aperturas de calles y se ha logrado mejora tan importante como es el pavimentado de calles.

"En cuanto al Servicio de Alumbrado, desde que estoy al frente del mismo se han puesto luces en la calle del Atardecer y se han colocado nuevas farolas donde se creyó que hacían falta, subsanando, periódicamente, todas las anomalías del alumbrado.

"Al principio de estar en el Ayuntamiento propuse, y se aceptó por el Pleno de la Corporación, revisar todas las licencias fiscales. Puse en esto mucho empeño, y aunque no me quedé satisfecho del todo por lo logrado, sí que mejoró algo este problema. Mi interés, aparte del de proporcionar más ingresos para las arcas municipales, es de estricta justicia: porque pensaba, y pienso, que no es lícito que dos personas, teniendo la misma actividad comercial, uno pague y el otro no.

"En cuanto al futuro, espero sea pronto una realidad la Ordenanza sobre el vallado de solares, para así poder hermoear el pueblo y evitar se conviertan en campos de basuras y lugares nada aptos para la salud física y moral.

"Confío en que se realice nuestro proyecto de ensanchar la carretera de Manuel y la apertura de la Ronda de Monteolivete, y la total terminación de la red viaria que una a dicha carretera con la de Alberique, por la Trilladora de la Cooperativa.

D. ALBERTO PUERTOS SASTRE

Elegido concejal por el Tercio de Representación Sindical. Tomó posesión del cargo en 3 de febrero de 1974. Pertenece a la Comisión Informativa de Urbanismo, Vivienda y Obras Públicas, y de la Beneficencia, Obras Sociales y Cementerio, y delegado del Servicio de Cementerio.

—Desde que tomó posesión del cargo, ¿tuvo interés por alguna actividad municipal en particular?

el televisor radiola color triunfa en todo el mundo

Distribuidor oficial:

**ELECTRODOMÉSTICOS
CLIMENT**

servicio técnico TV color

José Antonio, 3

Teléfono 245 11 90

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)



Radiola

—Desde que entré a formar parte del consistorio municipal, todas las tareas que se me asignaron tuvieron para mí el mismo interés; para mí todas tienen el mismo denominador común: el servicio a los demás, que en este caso es todo mi pueblo.

—¿Cuáles han sido sus ilusiones logradas?

—Solamente se ha conseguido la instalación del agua potable hasta la entrada del Cementerio.

—¿Cuáles sus ilusiones para el futuro?

—Refiriendome en concreto al Cementerio (pues de otras cosas se ocuparán mis compañeros), muchas son las cosas que faltan en dicho recinto y que a través del Boletín de Información el vecindario va quedando enterado de lo propuesto, y que trataré de que se lleve a cabo, insistiendo y tratando de demostrar el interés de las mejoras.

D.^a ELENA ALADES CALDES

Elegida concejal por el Tercio de Representación Familiar. Tomó posesión del cargo en 3 de febrero de 1974. Es la primera mujer concejal en toda la historia local. Perteneció a la Comisión Informativa de Beneficencia, Obras Sociales y Cementerio, y la de Abastos, Mercado y Matadero. Es delegado del Servicio de Mercado.

—¿Se siente a gusto dentro de la Casa Consistorial?

—Sí, me siento muy a gusto dentro de la Casa Consistorial por dos motivos:

"Primero, porque desde allí puedo servir a mi pueblo, que es el que me eligió para el cargo que ocupo.

"Segundo, porque me encuentro dentro de un equipo de hombres inmejorables: corporación, administrativos y demás empleados, que con gran ilusión, y sin reparar en sacrificios, tienen todos el objetivo de lograr una vida más agradable para todos los vecinos.

—¿Hay alguna obra municipal que considere de mayor interés?

—Después de las ya conocidas, en vías de

realización, como son el Consultorio de la Seguridad Social y segunda fase del Complejo Polideportivo, considero que será muy importante para el presente, y sobre todo para el futuro, una estación depuradora de las aguas residuales.

—¿Qué ilusión tiene para el futuro?

—Las ilusiones para el futuro son muchas. No voy a extenderme. Una de ellas es un gran parque infantil, para que nuestros niños, fuera de los peligros de la circulación, puedan expansionarse en sus juegos.

—¿Y qué nos dice, concretamente, de su participación en la labor municipal?

—Colaboro, como un miembro más, en las Comisiones Informativas a las que pertenezco y como delegado del Servicio del Mercado me ocupo, directamente, de todo lo relativo al mismo.

"En estos últimos meses, tuve la satisfacción de ver lograda la pintura total del edificio, el pavimentado de las calles que lo circundan y la construcción de aceras.

D. FERNANDO ALBERO FRANCES

Elegido concejal por el Tercio de Entidades. Tomó posesión de su cargo en 7 de febrero de 1971. En 1974 fue designado Segundo Te-



niente de Alcalde. Es presidente de la Comisión Informativa de Educación, Deportes y Festejos, y delegado del Servicio de Relaciones Culturales.

—¿Querría darnos una impresión sobre sus actividades municipales?

—En todo lo relacionado con la enseñanza se ha dedicado el mayor interés y vemos con satisfacción que, tanto en los padres de alumnos, como en los mismos niños, aumenta, día a día, la preocupación y el afán de adquirir una mejor formación.



"Deseamos contribuir en favor de este ambiente que se está creando, como es responsabilizarnos todos en materia de enseñanza; el saber que el mejor patrimonio para nuestros hijos es que consigan una buena preparación en el aspecto intelectual y profesional...

"Aunque dentro de la misma Comisión, las fiestas es una área distinta y, por supuesto, compleja, que nos ocupa, a mis compañeros y a mí, y a los funcionarios y empleados, mucho tiempo y un derroche de energías.

"Como decimos en lo que viene a ser el editorial de esta revista, las fiestas no son lo más importante, y a veces hormiguea dentro de nosotros la inquietud de si haremos bien o mal en dedicar tiempo y dinero; pero si no lo más importante, si son importantes las fiestas, por todo aquello que hemos dicho: paz, convivencia, alegría y unión.

D. JUAN FRANCO MARTINEZ

Elegido concejal por el Tercio de Entidades. Tomó posesión del cargo en 3 de febrero de 1974. Pertenece a la Comisión Informativa de Hacienda y Personal, y a la de Educación, Deportes y Festejos.

—¿Cuál ha sido su actividad dentro de la Corporación?

—Como queda enunciado, pertenezco a dos comisiones.

"En la de Hacienda, nuestra labor es aprobar, dando como bueno, o introduciendo rectificaciones, en el anteproyecto de presupuestos, ordinarios o extraordinarios, preparados por la Intervención Municipal. Y además, otros muchos asuntos de interés económico.

"Lo de fiestas nos da, francamente, mucho trabajo, pero se hace a gusto, y existe, entre los que colaboran en esta parcela de la actividad municipal, un cordial compañerismo.

MUEBLES
DALMAU

Plaza Caudillo, 3 y 4

ALBERIQUE (Valencia)

PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION

ACTOS RELIGIOSOS A CELEBRAR EN ESTA IGLESIA PARROQUIAL
CON MOTIVO DE LAS FIESTAS PATRONALES DE LA VILLA

DIA 31 DE AGOSTO DE 1975:

A las 12 horas, misa solemne a la Santísima Virgen de los Dolores, Patrona Canónica.

DIA 1 DE SEPTIEMBRE DE 1975:

A las 12 horas, misa solemne a San Abdón y San Senén, Patronos de Villanueva de Castellón.

DIA 2 DE SEPTIEMBRE DE 1975:

A las 12 horas, misa solemne al Santo Cristo de los Prodigios.

DIA 4 DE SEPTIEMBRE:

A las 20'30 horas, procesión general con las imágenes de la Virgen de los Dolores y del Santo Cristo de los Prodigios.

Invitación del Párroco

Queridos feligreses.

Vamos a celebrar las fiestas en honor de nuestros celestiales Patronos, y, según tengo entendido, es uno de los festejos que los vecinos de la villa vienen celebrando, con sus naturales variantes, desde tiempo inmemorial; tal vez desde el siglo XVI.

A la pregunta: ¿cómo serán las fiestas este año? se puede responder: Serán como nosotros queramos que sean. Por mi parte, quisiera que las Fiestas Mayores fueran, por lo menos, capaces de unirnos en la fe y en la alegría.

Unirnos en la fe, porque nuestra religión es comunitaria por naturaleza y se manifiesta comunitariamente en casi todas sus actuaciones litúrgicas de adoración a Dios. Todos los actos litúrgicos son manifestaciones externas de una fe subyacente en lo más hondo de lo que forman la comunidad.

Entiendo que las Fiestas Patronales, en sus actos puramente religiosos —misas, procesiones, etc.—, son elementos del conjunto del culto eclesial a Dios. Son como unos momentos álgidos de la vida de la comunidad que profesa públicamente su fe y la exterioriza con alegría.

Unirnos en la alegría. ¿Quiénes? Quienes estamos aquí y los que han tenido que marchar. Paisanos y forasteros.

No puedo exaltar ahora una fiesta para mí todavía desconocida. Pero voy conociendo vuestra idiosincrasia y puedo afirmar, sin grandes errores, que pondréis fuego en el corazón y fantasía en vuestra vida para que los festejos resulten magníficos, bellos y alegres.



¿Será mucho pedirnos que durante estos días, además, claro está, de los actos puramente religiosos, os acordéis mucho de Dios?

Que El nos bendiga.

Y repito mi deseo: que las Fiestas Mayores nos unan en la fe y en la alegría.

MANUEL GANDIA FRANCES

**Citizen el reloj japonés que ha
perdido 24.800 horas buscando
como medirlas mejor.
Hemos ganado al tiempo**

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO
VILLANUEVA DE CASTELLÓN

Joyería y Relojería

A N T O N I O

Queipo de Llano, n.º 12
Teléfono 245 01 68



Reloj
CITIZEN
un orgullo de precisión.



Hijos de Juan Gallego, S. L.

Industria Fundada en 1880



Teléfonos:

245 02 44

245 02 08

Tl.:

Higallego

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

Valencia - España

COMISIONES DE FIESTAS MAYORES DE 1975

Presidente:

D. FERNANDO ALBERO FRANCES

(Tte. Alcalde)

VOCALES

D. JUAN FRANCO MARTINEZ

D. VICENTE DGO. PASTOR FRANCO

Secretario:

AMADEO ROMA MARTORELL

REPRESENTANTES DE LAS COMPARSAS

ALFARABES

José Gallego Alegre

Antonio Morrió Escrivá

José Sala Martínez

CASTELLET

Vicente Climent Vila

Luis Abollo Ferrús

Javier Chinesta Aviñó

TUAREGS

Rafael Climent Amorós

Francisco Maiques Martí

Salvador Alcover Vidal

TERÇ LLOMBARD

Rafael Pérez Penadés

Pascual Someño Sala

Luis Ferrando Bolinches



SOCIEDAD MUSICAL LIRA CASTELLONENSE

UN BAR AMIGO

UN SERVICIO ESMERADO

GRAN SALON para:

Bodas · Comuniones · Bautizos · Reuniones, etc.

Franco n.º 2

Teléfono 245 00 85

Villanueva de Castellón



PREFABRICADOS "A R C Ó N" S.L.



Carretera Manuel, s/n. — Teléfono 245 08 90

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

PROGRAMA OFICIAL

De las Fiestas Mayores de

VILLANUEVA DE CASTELLON

A celebrar durante los días 30 y 31 de AGOSTO, y 1, 2, 3, 4, 5 y

6 de SEPTIEMBRE de 1.975

Del 15 al 17, durante toda la semana de fiestas, CAMPEONATO DE BILLAR, 1.ª y 2.ª categoría, en la Sala FERNANDO MOSCARDO.

DIA 30 DE AGOSTO, SABADO

A las 18 horas, en l'Almenà, partido de fútbol entre el VALENCIA C. de F. y el U. D. CASTELLONENSE.

A las 21 horas, pasacalle por la banda de música "Lira Castellonense".

A las 23 horas, XX Juegos Florales en "California".

MANTENEDOR

D. Andrés Ferrando Puig

ABOGADO DEL ILUSTRE COLEGIO DE VALENCIA

El poeta premiado, conforme a la tradición de siglos, designará a la Reina de los Juegos con la entrega de la flor natural.

Después de los Juegos Florales, recepción en el salón de actos de la Real Acequia de Escalona y gran baile en "California", actuando dos orquestas hasta las cinco de la madrugada. (PAPILLON Y TONY BERNAN).

DIA 31 DE AGOSTO, DOMINGO

A las 7 horas, en el río Albaída, Concurso Local de Pesca.

A las 10 horas, pasacalle por la banda de música "Lira Castellonense".

A las 12 horas, recibimiento de las bandas de música en la avenida de la Falange. Seguidamente, pasacalle por el itinerario de costumbre.

A las 17 horas, Concurso Local de Columbicultura TROFEO FIESTAS. Tomarán parte en el mismo los mejores ejemplares de la localidad.

A las 19 horas, entrada de Moros y Cristianos. Salida desde la plaza de Bosch Marín hasta el final de la calle Gómez Ferrer. Este desfile quedará disuelto al llegar al monumento al maestro Fayos.

Agradeceremos engalanen los balcones de las casas del recorrido, como es costumbre en todos los pueblos que celebran fiestas de Moros y Cristianos, y coloquen sillas sobre la acera, evitando que el público invada la calzada.

DIA 1 DE SEPTIEMBRE, LUNES

A las 7 horas, diana por las comparsas de Moros y Cristianos.

A las 19 horas, entrada del ejército moro, batallas por toda la población y ocupación del castillo.

A las 23 horas, gran baile en la plaza del Caudillo. YACO LARA y su conjunto.

Elección de MISS SULTANA. Patrocinado por el muy ilustre Ayuntamiento y organización a cargo de la comparsa "EL CASTELLET".

DIA 2 DE SEPTIEMBRE, MARTES

A las 7 horas, diana por las comparsas de Moros y Cristianos.

A las 18 horas, en l'Almenà, partido de fútbol entre el U. D. LEVANTE y el U. D. CASTELLONENSE.

A las 20 horas, batallas, parlamento en el castillo, derrota y expulsión de los moros, ondeando de nuevo la bandera cristiana.

A las 23 horas, gran baile en la plaza del Caudillo organizado por la comparsa "Los Alfarabes" y patrocinado por el muy ilustre Ayuntamiento. Actuará el conjunto LOS BAMBINOS.

DIA 3 DE SEPTIEMBRE, MIERCOLES

A las 7 horas, diana por las comparsas de Moros y Cristianos.

A las 16 horas, gran carrera ciclista.

A las 19 horas, Festival Infantil en la plaza de los Mártires. MAY ROYER y su espectáculo.

A las 23 horas, III FESTIVAL DE BANDAS DE MUSICA en "California". Actuarán las bandas de música de CARCER, ALBERIQUE y la de esta villa.

DIA 4 DE SEPTIEMBRE, JUEVES

A las 19 horas, partido de fútbol en l'Almenà.

A las 23 horas, gran baile en la plaza del Caudillo patrocinado por el muy ilustre Ayuntamiento y con organización a cargo de la comparsa "LOS TUAREGS", con sorpresas. Actuará ETHEL MAR.

DIA 5 DE SEPTIEMBRE, VIERNES

A las 20 horas, en la plaza del Caudillo, V GRAN RALLYE AUTOMOVILISTICO DEL HUMOR.

Grandes premios. Al mejor disfraz individual. Al mejor disfraz del conjunto. A la mayor rapidez. Al más exacto cumplimiento de las pruebas. A la simple participación.

Las inscripciones en la Casa Ayuntamiento hasta el día 30 de agosto a las 12 de la mañana.

No se admitirán inscripciones fuera del referido plazo.

A las 23 horas, GRAN BAILE DE DISFRACES en la plaza del Caudillo patrocinado por el muy ilustre Ayuntamiento y organizado por la comparsa "Terç Llobard". Actuará el conjunto ALBORADA.

DIA 6 DE SEPTIEMBRE, SABADO

A las 19 horas, MINI-OLIMPIADA.

A las 22 horas, pasacalle por la banda "Lira Castellonense".

A las 22 horas, VII Trofeo de Ajedrez. Torneo cuadrangular en el salón de actos de la Sociedad Musical.

Villanueva de Castellón

Agosto-septiembre de 1975.

El presidente de la Comisión de Fiestas,
FERNANDO ALBERO FRANCES

El alcalde,
ANDRES MORENO VILA

El secretario del Ayuntamiento,
LUIS BEL ROIG

NOTAS:

El martes, día 2 de septiembre, será fiesta en todo el término municipal, conforme al Decreto del Ministerio de Trabajo de 20-12-1974 ("Boletín Oficial del Estado" número 5, de 6-1-1975).

Durante todos los días de fiesta estará prohibido el tránsito de vehículos por las calles Pintor Ribera, plaza del Caudillo, calle Eduardo Elagaria y parte de la de Queipo de Llano, desde las 7 de la tarde hasta las 4 de la madrugada. Igualmente quedará prohibido el aparcamiento de vehículos en dichas calles y plaza.

DISCOTECA CALIFORNIA

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

☆ PROGRAMA DE FIESTAS ☆

Domingo 31 de agosto

A las 11 noche la orquesta ideal para mayores y jóvenes. Baile hasta la madrugada.

LOS DIPLOMÁTICOS

Días 1, 2, 4, 5 septiembre

Discoteca tarde y noche; la misma localidad servirá para tarde y noche.

Sábado 6 septiembre

11 noche el mejor conjunto francés en España.

HOT MALASHIT

Vengan a ver la atracción n.º 1 de... "La Belle France".

Domingo 7 septiembre

DISCOTECA por la tarde.

DISCOTECA BAR CALIFORNIA

A su servicio con las mejores bebidas para sus clientes. No deje de acercarse a la barra y quedará complacido.

CINE REX (Refrigerado)

► Del 30 de agosto al 7 de septiembre, habrá sesiones de cine todos los días.

□ 30 y 31 de agosto - PROGRAMA DOBLE:

EL ASESINO ESTÁ ENTRE LOS 13

y

EL ÚLTIMO HOMBRE VIVO.

□ 1 y 2 de septiembre - PROGRAMA DOBLE:

FURIA DEL PARAGUAY

y

GORGÓ.

□ 3 y 4 de septiembre - PROGRAMA DOBLE:

LA VENGANZA ESPERO 10 AÑOS

y

TRANSPLANTE SICILIANO.

□ Viernes 5: ÚNICO DÍA.

TARZÁN EN LA INDIA

y

ADÁN Y EVA.

□ Sábado y Domingo 6 y 7:

LAS AVENTURAS DE J. JHONSON

y

QUE NOS IMPORTA LA REVOLUCIÓN



Farmacia



LABORATORIO DE ANALISIS

Ldo. Alejandro Martí Gallego

Maestro Gíner, 25

: - :

Teléfono 245 13 29

VILLANUEVA DE CASTELLON

(Valencia)

CRONICA DELS DARRERS JOCS FLORALS



En Déu i en la nostra ànima, que mai no havíem sentit una por tan re-gran ni, a l'ensem, un goig tan extraordinari com els que sentirem aquella nit. Poden creure-ho sense que ho jurem.

Oferir la Flor Natural conseguida en unes justes poètiques a una senyoreta "oficialment" anomenada Reina... d'abans, sortosament bonica sempre i sempre també sumptuosament ataviada, és una de les poques coses que "encara" cal tindre en compte en aquest món nostre empudegat —"contaminat" diuen ara— de fum i pols, poblat de conillers més o menys habitables volent pujar-se'n al cel, i llençat a perdre per moltes "tonteries" que no anem a nomenar, perquè no ve al cas. Hi havia però, una lleu ombreta que la tacava: no era el poeta premiat el qui elegia a la Reina, "tradicionalment", eren altres els qui l'havien escollida. El que no li feia massa gràcia, la veritat...

Aquella nit però, va trencar-se l'adobat protocol. Aquella nit se li donaren al poeta guardonat les més amples facultats perquè fora ell, i ningú més que ell, el qui amb tota llibertat i a la vista de tots designara la Reina. Caldria que els ficats en la cosa aquesta "joc-floralesca" prengueren nota; potser s'acreixeria el prestigi de la festa. És un parer molt particular, més caldria!

I fon a Castelló, sí senyor; a Castelló, precisament. En quin altre poble ni en quin altre lloc hauria estat possible una cosa així? "Porque un bandolero, no siendo en Florencia, no roba una estrella para una sortija". Treiem-s'ho del cap: Rubén Darío no coneixia Castelló; d'haver-lo conegut hauria vist què, lo de Florència, no tenia tanta importància; que ací a Castelló també són possibles les coses més impossibles. I no és per gallejar ni ficarnos "moños".

Gran responsabilitat per el poeta, el triar-se la Reina. Perquè si triar bé, mai no ha estat tasca fàcil, la dificultat se'n puja més amunt dels núvols, quan s'ha de triar en un conjut antològic de xiques, a quina d'elles més bonica, i fastuosament ataviades amb la vistosa gràcia barroca del nostre traje popular.

Sí senyor: que n'hi havia per a guapos i valents...!

Déu meu, quin "cel" de xiques...!

"Allí ojos negros y vivos;
bocas, de morir al verlas,
con unos dientes de perlas
en rojos coral cautivos..."

Calia doncs, anar amb peus de plom... Espaiet i ben anat, però sense encantar-se, que totes i tots eren esperant el que anava a ocórrer. Cóm encertarla però, a gust de tots?

"En tan preciosa revista
ve el rey a una linda persa,
de ojos bellos y piel tersa,
què, al verla, baja la vista.
El alma del rey conquista
con su semblante la hermosa,
y agitada y ruborosa
tiembla llena de temor
cuando el altivo señor
le dice: serás mi esposa."

N. de la R. — El autor de la anterior crónica, Eduardo Soler Estruch, castellanense, y uno de los mejores poetas y prosistas valencianos del momento presente, ganó la "Flor Natural" en varias ocasiones, y en la que nos relata, en 1974. Fue el poeta que, desde hace muchísimos años, luego de haber ganado la flor, la entregó a la señorita que él quiso, y según manifiesta fue difícil la elección. En definitiva pesó en su ánimo... "una atractiva sonrisa tímida, un posat senzill i noble, una clara mirada ingènua... amb una punteta d'amargor amagada al fons..."

A banda no tractar-se d'una "linda persa" que un "rey" escollira per "esposa", en tot el demés foren prou semblants les circumstàncies que determinaren aquella nit l'elecció de la Reina. Hi va haver... val a dir-ho?: Una atractiva somrisa tímida, un posat senzill i noble, una clara mirada ingènua... amb una punteta d'amargor amagada al fons... Aquests i res més que aquests foren els motius que empentaren al poeta castelloní, Eduard Soleriestruch, a proclamar Reina dels Jocs Florals i de les festes, a Dolores Jordá Pausa, familiarment anomenada Lolita: una glòria de criatura.

La gent que omplia el local del cine California va aplaudir la designació, amb veritables ganes. Ja tot el demés —confirmació oficial del nomenament per part de les autoritats; lectura del treball guanyador de la Flor Natural; l'exaltat i patriòtic parlament del mantenidor, senyor Andrés Estellés, la popular manifestació de simpatia a la Reina i a la Cort en dirigir-se solemnement a la Casa del Poble, etc.— foren, en veritat, uns actes com Déu mana, i mereixedors d'aquesta crònica, per a consància.

Juliol del 1975.

I conste que és cosa que fem ben a gust.

ASSURANCES GENERALES DE FRANCE

Vida - Combinado hogar - Incendio - Accidentes - Transportes - Cristales

SALVADOR CLIMENT REIG

AGENTE COLEGIADO DE SEGUROS

Para cualquier otra clase de seguros no dude en consultarnos

DOCTOR CAJAL, 2

TEL. 245 00 60

VILLANUEVA DE CASTELLON

Músicos Castellonenses



Desde hace algún tiempo sé que están interesados en recoger datos sobre el "currículum vitae" de todos los músicos de Villanueva de Castellón, y concretamente hace unos días vinieron a pedirme una colaboración sobre el particular. Yo, a mi manera, y confiando en mi memoria, os voy a hablar de mis tiempos, y de todos mis compañeros.

Desde muy pequeño tuve una gran vocación musical, quizá por el ambiente que había en mi casa, ya que mi padre también había pertenecido a la Banda "Lira Castellonense", mucho antes de que nuestro querido maestro Fayos viniera al pueblo a ponerse al frente de la misma. Por las buenas relaciones de amistad que teníamos con él, y por mi gran ilusión de llegar a ser un buen profesional, empecé siendo niño a dar clases de solfeo con el maestro Fayos, y a estudiar el clarinete, instrumento que siempre me había gustado. También di clases de este instrumento con don Ramón Ramírez.

En el año 1927, cuando tenía yo 19 años, marché a Madrid con el fin de perfeccionar mi

formación musical, e ingresé como educando en la Banda de Ingenieros, que dirigía el maestro don Pascual Marquina; pero antes de los dos meses ya era músico de tercera, y en marzo de 1928 hacía oposiciones para una plaza de músico de segunda en esta banda, las cuales gané.

El haber alcanzado en el poco tiempo que llevaba en Madrid una plaza por oposición en una banda que entonces gozaba de gran prestigio, me sirvió de estímulo para estudiar con más ilusión, y comencé a dar clases con don Julián Menéndez, que entonces era el clarinete solista de la Banda Municipal de Madrid y de la Orquesta Sinfónica. Este señor se tomó gran interés por mí, y yo procuré superarme para no defraudarle, y así alcancé el objetivo que me había llevado a la capital de España, que era el ingresar en la Banda Municipal de Madrid. El 28 de diciembre de 1933 fueron realizados mis deseos, ya que hice oposiciones, que gané con el número 1, y desde entonces he estado en esta prestigiosa corporación, hasta mi jubilación, primero en la cuerda de clarinetes, y posteriormente, por un espacio aproximado de 15 años, como clarinete solista de dicha banda.

Durante el tiempo que ocupé este último cargo fueron directores de la misma los maestros Arámbarrí, Echevarría y Rodrigo de Santiago, y mis antecesores fueron los eminentes clarinetistas don Miguel Yuste, don Julián Menéndez y don José Cifuentes.

Algún tiempo después de estar en la banda ingresé en la Orquesta Filarmónica, por elección entre varios candidatos, y cuando era director de la misma el maestro Pérez Casas. Posteriormente fui también el clarinete solista de esta orquesta.

En los 47 años que he estado en Madrid he desempeñado algunos cargos importantes dentro de la profesión, ya que fui presidente de la Orquesta Filarmónica, fundador del Quinteto de Viento de Madrid, fundador de la Orquesta de la R. T. V., además de haber formado parte del Tribunal de Oposición para la formación de dicha orquesta. He conocido, tratado y actuado por lo tanto con los mejores directores de orquestas y Bandas de fama nacional e internacional.

Pero nunca olvidé mi pueblo, mi deseo de volver a él siempre lo tuve, y no me importaba ningún sacrificio por estar al lado de mi banda, y de mi maestro don Jaime Fayos, siempre que me necesitaban.

De nuestro pueblo han salido muy buenos artistas de fama internacional, como por ejemplo Francisco Benetó, que fue un gran violinista, y terminó siendo profesor del Conservatorio de Lisboa, y también un gran artista, Filiberto Estrela.

Si fuera a enumerar todos los buenos músicos, hijos de Villanueva de Castellón, la lista sería interminable; cito por lo tanto sólo a tres o cuatro que son más de mi época, como José González, en posesión de muchos cargos importantes, a los hermanos Hernández, Ricardo, Vicente y Adolfo, (Vicente fue compañero mío en la Banda Municipal de Madrid, durante muchos años), Manuel Amorós, José Estruch, etc., y otros muy buenos elementos que hay hoy en la Banda Lira Castellonense, mucho más jóvenes que yo.

En la Banda Municipal de Madrid hay actualmente elementos muy jóvenes nacidos en Villanueva, como son: Peregrín Caldés, Roberto Liñana y Joaquín Ferrando Lliso, y otros muchos en diferentes Bandas Militares que con su juventud y aspiraciones estoy seguro que sabrán dejar bien alto el lugar que musicalmente ocupa nuestro pueblo.

Hoy mi ilusión es la de enseñar la experiencia que he adquirido en tantos años de trabajo y estudio, a unos cuantos muchachos que tengan verdadera vocación musical, y de esta forma un poco la memoria de mi querido maestro Fayos, iniciador en mi carrera, y a don Julián Menéndez, hombre de gran corazón y excelente músico, al que aún puedo abrazar cuando voy a Madrid, y al que nunca agradeceré bastante la paciencia y el interés que siempre tuvo conmigo.

Creo que en mi modestia, he contribuido un poquito en honrar a mi pueblo, ya que todos los asistentes al concierto del Retiro del día 17 de junio de 1973, concierto que la Banda Municipal de Madrid hizo como homenaje a mi despedida, en el programa de mano podían leer textualmente lo siguiente:

"Notas breves al Programa —José Taléns Sebastia— Clarinete Solista de la Banda Municipal.

"Nace en Villanueva de Castellón (Valencia), pueblo de músicos, de notable ambiente artístico, José Taléns no podía defraudar a sus paisanos, y siendo todavía un niño inicia sus estudios musicales..."

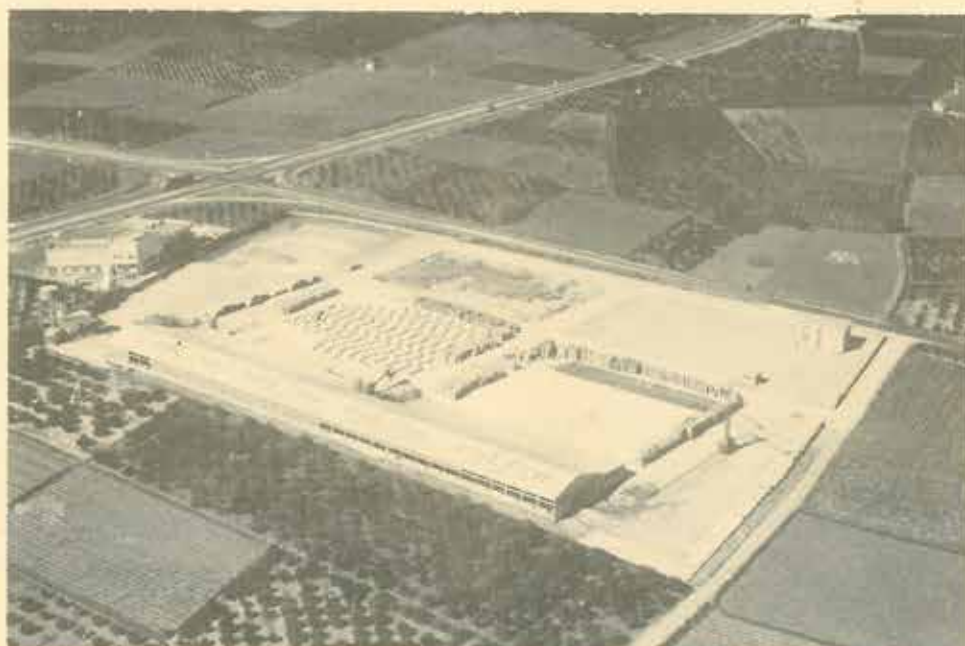
Villanueva de Castellón, julio 1975.

JOSE TALENS SEBASTIA

N. de la R. — Es nuestro deseo recopilar datos para publicar, cuando pueda ser, unas breves biografías de todos los músicos de Villanueva de Castellón, de todos los tiempos, desde el más humilde al de más fama. Como anticipo de dicha recopilación, hemos pedido a JOSE TALENS SEBASTIA unas notas sobre su vida, y algunas referencia sobre los músicos de su tiempo. Aquí las publicamos, y nos ha prometido una ayuda, que será eficaz, para lograr nuestro propósito



VIGUETAS BOVEDILLAS BLOQUES TUBOS CELOSÍAS



Factoría, Dirección y administración:

Carretera Puebla Larga-Sumacárcel, Km. 6, Hm. 8

Apartado de Correos, n.º 11 — Tel. *245 06 66 (3 líneas)

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



ENRAONAMENT AMB UNA REINA QUE SE'N VA



El plantejament general dels XIX Jocs Florals de la nostra vila, essencial i màxim exponent de les seues festes, va suposar un canvi profund respecte a les celebracions anteriors. L'entitat organitzadora, el Cercle Cultural Renaixença, donà al acte, com a base substancial, un fons d'autèntica manifestació cultural d'un poble: el valencià. Però, potser, la seua importància no arribara a transcendir en tots els aspectes, quedant diluïda en un tot, en el que destacava per la seua emoció l'elecció de la Reina de Festes 1974. Elecció que, per primera vegada, era autènticament «democràtica», i en la que perdien tota validesa la classe social, la situació econòmica, el nivell de «poder» ostentat... Elecció que va fer brotar la il·lusió en totes les festeres: ¡Qualsevol podia ser designada Reinal! Davant la incertesa, tensió extremada en el públic, nervis per tot arreu..., i la flor va a les mans de... Dolors Chordà.

Amb ella i quan ja s'acosta el final del seu regnat, hem raonat rememorant aquells moments que, sense dubte, brodaren, a pesar de la seua brevetat, una feliç etapa de la seua vida.

—Dolor, abans de res, ¿què creus que deuen ésser els Jocs Florals: un acte més, típicament folklòric, o una manifestació de la nostra cultura?

—Els Jocs Florals jo crec que, a més de realçar els nostres costums, sense aplegar a la vulgaritat i al folklorisme, deuen ser un mitjà d'expressió de la poesia i el pensament valencians. El primer a càrrec dels poetes; el segon, dels mantenedors.

—Ja dins la seua estructura, ¿què opinió et mereix la forma d'elecció del darrer any?

—Crec que va ésser una idea excel·lent, perquè donà oportunitat a que qualsevol jove del nostre poble poguera ser nomenada Reina de Festes, acabant així amb la tradicional forma d'elecció que exigia condicions «especials».

—Personalment, ¿hagueres afegit o llevat algun detall, protocol...?

—En un principi haguera canviat el vestit de valenciana pel blanc. Però, la nit del 31 d'agost, i ja en l'escenari, em paregué tot perfecte.

—A propòsit d'això, ¿què et va fer canviar d'opinió?

—Les objeccions que tenia sobre el vestit regional eren qüestió d'estètica i de falta de costum de portar-lo en aquestes celebracions. Però, a la fi, me n'adoní, compartint l'opinió de cert sector, que en un acte plenament valencià el nostre vestit regional —desvirtuat i vulgaritzat en part pel «folklorisme» de les Falles— era l'únic adequat.

—¿Podries descriure-nos, ja donant pas al record, com era l'ambient que es vivia entre les festeres els dies abans al 31 d'agost?

—L'ambient era normal, quelcom apagat pel continu murmurar de la gent. Però, poc a poc, foren a cada vegada més la il·lusió i el nerviosisme en totes nosaltres. Sobretot quan se n'adonarem que no hi havia engany. Ja que en un principi creguerem que al menys una setmana abans ens dirien el nom de la Reina.

—El temps passa ràpidament. És ja el dia anhelat. L'assaig de la vesprada, el passacarrers, l'entrada al Califòrnia... ¿Com era el teu ànim en eixos moments anomenats

—Era com una mescla de variades sensacions: alegria, il·lusió, nerviosisme —com crec que ocorreria a totes—... i tristesa: pesar de no tenir quelcom que a ninguna d'elles els faltava.

—Quan el poeta premiat, N'Eduard Soler i Estruch, es disposà a contemplar el enlluernador ramellat de valencianes, em paregué advertir en ell una profunda impressió al captar la teua presència. Em paregué, si bé deixant marge a alguna sorpresa, saber quina seria la decisió final.

—Crec que exageres. De tota manera no sabia dir si fou exactament així. El que sí me n'adoní fou que al passar el poeta a replegar la flor natural els seus ulls em travessaren de tal forma, que els nervis augmentaren fins a fer-se-me un nuc a la gola que durà tota la nit.

—¿No vares sospitar que, potser, haguera buscat la teua presència? Ho dic, perquè després l'elecció hi hagué gent que opinava que aquesta no havia estat justa; que tu ja estaves designada abans.

—I també s'aplegà a dir que el meu vestit de valenciana era de color rosat per a distingir-lo dels altres. Quan el mateix jo ja la havia usat per Falles, dos anys abans.

De tot això, el que puc assegurar és que l'elecció no va estar, que jo sàpia, baix ningun concepte «arreglada». Ara bé, cadascú pot opinar el que vulga.

—Canviem un poc de tema. Anem a coses més agradables. Al sentir la rosa a les teues mans, al veure't erigida Reina, ¿quins?, ¿per a qui foren els teus primers pensaments?

—En aquells moments, sols podia pensar en dues persones que faltaven el algun d'eixos «palcos» destinats als pares de les festeres. Tan sols em consolà el pensament de tant feliços com hagueren estat al veure'm coronada Reina. Per desgracia, no podia ésser més que una il·lusió. Però, afortunadament hi havia en nombre d'ells certes persones que ho intentaren tot, fins al indicible, per a que jo no notara eixe buit, tan difícil d'omplir.

—Em pareix que no he encertat amb el qualificatiu «agradables». Degueren ser moments prou amargs. Disculpa'm. Seguiu si et plau.

—Després les primeres impressions, ¿què sensacions vares tenir?

—L'agitament dels primers moments fou transformant-se en un dolç èxtasi, i no me n'adonava de tot allò que ocorria al meu voltant. Preguntes com: ¿serà realitat el que estic vivint?, ¿no serà tot un somni?, ¿veritablement sóc jo l'elegida?... afluien al meu pensament sense parar, de forma continua i repetida.

Al dia següent de matí encara veia pareguent-me tot un somni, del que em feia por despertar. Per fi, poc a poc, s'esvaï i torna l'evidència de la realitat.

—¿Com varen reaccionar les teues companyeres davant el resultat? ¿El consideraren just? ¿Fores plenament acceptada?

Supose que en un primer moment es sentirien desil·lusionades, però jo a penes ho vaig notar. La reacció fou estúpida i es comportaren admirablement amb mi.

—¿Ni la més mínima mostra de rencor, ressentiment...?

—En absolut. Com ha dit abans, la seua delicadesa fou elogiada.

—Dolors, ¿què s'experimenta al sentir-se sol·licitada, regalada..., en definitiva Reina de Festes?

—Quelcom realment meravellós; quasi indescriptible. Per a comprendre-ho i captar-ho en tots els seus aspectes i dimensions, hi ha que viure-ho.

—Els dies radiants, ja han acabat. Tornares a la vida quotidiana després d'haver estat el principal protagonista de la vida d'un poble en set dies. ¿Notares el canvi d'alguna forma especial?

—Sí. Lògicament ho vaig notar. Però em vaig adaptar amb relativa facilitat, conservant el preciós record d'eixos dies a la meua memòria.

—¿Veritablement no aplega a afectar-te el canvi?

—Jo crec que no. Precisament perquè pense que l'aspecte meravellós d'eixos dies està en que tenen un final; que suposen un contrast respecte a la vida normal. Si la seua duració fóra il·limitada, potser, arribarien a cansar-nos.

—Una pregunta quelcom impertinent: ¿Creus que algú pot opinar que estàs esvanida («creguda»)?

—Sí. Clar que sí. Molta gent opina això de mi. Crec que estan molt lluny de la realitat. La imatge que tenen de mi no sóc jo: és falsa; se l'han feta ells mateix. Supose també que necessiten parlar s'alguna cosa i aquesta vegada m'ha tocat a mi. ¿Què li anem a fer!

—Quan acabà el teu regnat, ¿es va modificar d'alguna forma la actitud vers a tu de la gent que abans et regalava?

—No. El tracte fou quasi exactament el mateix. No hi va haver diferències notables. Dir el contrari seria no ser fidel a la realitat. Al menys, és això el que a mi em va pareixer.

—¿Com ha anat evolucionant fins avui?

—Continua sent de la mateixa manera, encara que, lògicament, va adquirint una forma de comportament més normal i natural. El meu relleu aplega, està ja ahí. Ara arriba el torn a una altra jove.

—De la teua experiència, poden emanar valioses suggerències per a les festes d'enguany. ¿Què els aconsellaries de cara als moments que tu ja has viscut?

—Sobretot que facen nàixer la comprensió i la solidaritat en tot el grup. Que pensen que tan sols una ha d'ésser elegida Reina. Per tant res de sentir-se afligides. ¡El mèrit és de totes! ¡Si hi ha Reina és perquè hi ha unes festes amb vàlua i talla totes d'ésser designades!

—Dolors, ¿alguna cosa més, en especial, que afegir per a tancar aquest diàleg?

—Sí. Vull aprofitar aquesta ocasió per a donar les gràcies a totes les meues companyeres (les festes), a les autoritats, al Cercle i al poble en general pel seu delicat comportament amb la meua persona; gràcies, pels moments tan grats que m'han proporcionat; gràcies, per haver-me acceptat tal com sóc...; per tot..., ¡gràcies!

A la futura Reina 1975 vull brindar-li el desig de que tinga la sort i la felicitat que a mi no m'ha faltat mai en tots aquells meravellosos moments.

Aquest fou tot el fruit, per cert abundant —crec—, que donà la conversació sostinguda amb Dolors Chordà, Reina de Festes 1974, al nostre Castelló de la Ribera, en juliol del present any.

Eugeni Gregori i Climent

HOSTAL

Z-14



HOTEL
RESTAURANTE
PISCINA
DISCOTECA
CAFETERÍA

RENOVADO TOTALMENTE

Nueva dirección

Carretera Real de Madrid — Teléfono 245 00 93

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

LOS "MOROS Y CRISTIANOS" DE VILLANUEVA DE CASTELLÓN

De todos es sabido y comentado que las Fiestas Patronales de todos los pueblos van decayendo paulatinamente, que la sociedad de consumo nos manipula, nos obliga a hacer cosas que antes no hacíamos, como es huir de casa, cuando antes no se huía de casa y se esperaban con ilusión las fiestas del pueblo.

Tener coche supone la obligación de servir-



se de él, sobre todo el domingo, en los fines de semana, en esos "puentes" que nos trae el calendario de vez en cuando. Porque, ¿de qué serviría tener coche si no nos sirviéramos de él el domingo, los fines de semana y los "puentes"? Durante la semana se utiliza por necesidad, aun para recorridos cortos, pero el domingo su utilización es por puro gusto, por puro provecho, por "consumir"... gasolina, y marchar con la mujer y los hijos a la playa, a la casita, a la sierra...

Hablemos ahora de otras personas: los emigrantes de Castelló que, por verdadera necesidad, han tenido que dejar el pueblo y buscar el sustento lejos de sus lares. Seguro que los días de fiesta del pueblo, allá lejos, sentirán morriña y nostalgia. A todos ellos nuestro recuerdo y estima, ya que su "turismo" no es por gusto,

sino obligado, y no caprichoso ni "consumista".

Total, y para resumir, que los pueblos se vacían, que muchos de ellos están vacíos, donde solamente os encontraréis con los viejos.

Y las Fiestas Mayores van decayendo, han decaído de tal manera que Villanueva no se ha podido librar de la quema, aunque, por lo que pensamos decir a continuación, en Castelló se ha dado el fenómeno del "resurgir". ¿Quién tiene la culpa de este resurgir en sus fiestas?: Un buen grupo de jóvenes de distintas comparsas y unos desfiles de "Moros y Cristianos".

Hagamos un poco de historia...

Hace tres o cuatro años, un grupo de jóvenes inquietos y dinámicos, buscando y teniendo como meta el bien del pueblo y pensando en la forma de congregar a sus paisanos en un haz, se lanzaron a la aventura de traer a sus calles unos desfiles y comparsas de gran vistosidad y colorido: los "Moros y Cristianos", al igual que hacen en otros pueblos, en especial de la provincia de Alicante.

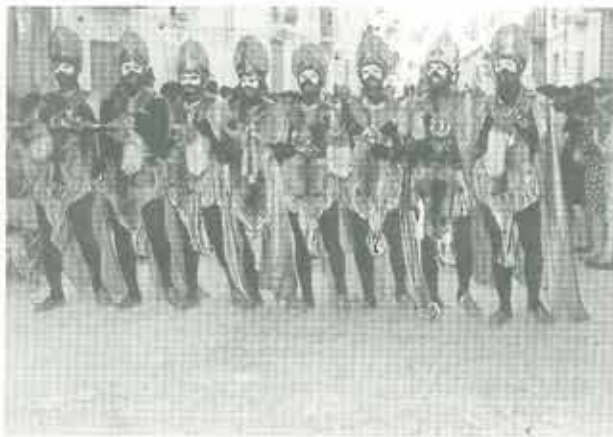
Y en una trilogía festera "cristiano-moruna" hemos visto que el primer día —domingo— se le brinda al espectador todo el empaque maravilloso de poderío de los dos bandos, moros y cristiano, en ese desfile que discurre desde la Ermita de Santa Bárbara hasta la carretera. Moros y cristianos que, al siguiente día —lunes— medirán sus fuerzas y sus armas en singular batalla de arcabucería, de espadas y alfanges moras, en defensa del castillo, fortaleza de sus mayores y antepasados.

Los moros, con sus ricos trajes, más suntuosos, con sus marchas moras lánguidas y lentas; los cristianos, con menos despliegue de fuerzas, con vestidos no tan vistosos, pero más alegres, con sus marchas que hacen vibrar a los espectadores y corear la marcha que acompaña su desfile bullanguero y alegre. El cabo de la comparsa mora se duerme caminando; el cabo de la comparsa cristiana *baila* y camina.

El segundo y tercer día ya sabéis lo que ocurre: los cristianos pierden la plaza, después de reñida batalla, y ven con pena ondear en las almenas de su "Castellet" la enseña de la media luna. Han perdido la batalla, pero la fe cristiana de los castellonenses hace posible que al día siguiente —martes—, y día tercero de esta trología festera, los cristianos vuelvan a adueñarse de la plaza fuerte y la bandera de la Cruz vuelva a ser colocada en la torre más alta del castillo, y los moros son expulsados definitivamente de Castelló de la Ribera.

Los parlamentos de los embajadores están diciendo a grandes y a pequeños algo que nos hace rememorar la Reconquista de España. Así ocurriría en muchas ocasiones en la Valencia mora, en las provincias de Murcia y Alicante, que estuvieron tanto tiempo acosadas por reyezuelos moros y piratas que asolaban nuestras costas levantinas. Jaime I el Conquistador conquista Valencia, Castelló, Xátiva..., extendiendo su poder e influencia sobre estas tierras.

Castellonenses: Todo esto no se hacía hace cuatro años. Hace cuatro años resultaba difícil confeccionar el programa de festejos. Y ese grupo de pioneros, jóvenes que aman a su pueblo, han hecho posible unas Fiestas Mayores con "Moros y Cristianos". Moros, amigos míos, que son cristianos, porque todo esto es un camuflaje maravilloso, un "ballet" que tiene lugar en mitad de la calle y que dura tres días.



Y sin apocamientos ni complejos estos jóvenes y hombres desfilan a las mil maravillas y son objeto de comentarios por parte de propios y extraños, que los ven desfilar año tras año, y cada vez mejor, con más arte y empaque. Hasta los mismos pueblos que tienen por tradición fiestas de moros, comentan ahora que Castelló lo hace muy bien, como si toda la vida lo hubieran hecho.

Estos jóvenes han logrado que las Fiestas Mayores no decaigan. Han hecho mucho más: han congregado a todo un pueblo, desde la Ermita a la carretera. Más todavía: al verlos desfilar marcialmente, morunamente, "hombro contra hombro", nos están predicando la unión que



debe existir entre todos los hombres, porque dijo alguien, hace poco: "Nunca ha reinado entre los hombres una desunión como la que reina en nuestros días; nuestra época es, a la verdad, la de estructura de dogmas, de sistemas, de ordenaciones y hasta de sentimientos..." Estos hombres y sus comparsas nos predicán la unión. Porque la comparsa une a todos los componentes, a sus esposas y a sus hijos, que son los futuros moros y cristianos del mañana. Y une al pueblo de Villanueva de Castellón en las aceras de las calles, que quiere verlos desfilar y se rompe las manos aplaudiendo las cabriolas que hace el cabo de la escuadra cristiana.

Los "Moros y Cristianos" de Villanueva son de ayer, como quien dice, y ya son duchos en la materia.

Lo que puede la ilusión y el amor de unos jóvenes por su pueblo...

JOSE TORSÀ REIG

N. de la R. — El reverendo don JOSE TORTOSA REIG, actual Cura Párroco de Nuestra Señora de Monserrat, de Valencia, y antiguo Vicario Coadjutor de la Iglesia Parroquial de esta Villa, es natural de Alcoy, y podemos asegurar que transmitió, a un puñado de muchachos de aquí, el afán festero, el compañerismo y la alegría de su ciudad natal, y durante varios años, ha formado, een "la filà", "hombro contra hombro", como uno más, y como cabo de escuadra.

CONVERSA AMB EL MEU POBLE



De vegades resulta difícil escriure, sobretot quan el lector és molt conegut i molt concret. Preocupa molt el que li vols dir i com li ho diràs. Per fi t'embales i comences. Potser que el més difícil siga començar.

En la literatura valenciana actual a l'abast, sobretot la de tipus d'assaig, hi ha uns mots que apareixen amb molta freqüència i que crec que defineixen perfectament la realitat de la Regió Valenciana, són aquests: conflicte, singularitat, immobilitisme, prejudici, falsa consciència, desarreglament... Sense dubte que el seu anàlisi ens ajudaria a comprendre millor la nostra realitat i els problemes que aquesta té plantejats.

El conflicte és obvi en el plantejament lingüístic. La llengua naturalment no ho és tot, però, si que és un punt bàsic i amb un gran valor de "component social". Tenim dues llengües a l'abast, però, atenció, no som bilingües, com molts de nosaltres creem. El bilingüisme comporta que les dues llengües en contacte tenen les mateixes condicions, s'usen per a les mateixes coses, valen igual per a tot. Ocorre d'aquesta manera al nostre país? No, una llengua és oficial, dominant, vàlida per al món de la cultura, de la comunicació de masses, en definitiva per a les coses "importants" i fines. L'altra és inferior —jo diria, la fem inferior—, vulgar, col·loquial, vàlida per a casa, el treball i el "folklore". Generalment l'ús que

cadascú fa d'una o l'altra depén de la posició social que ocupa o vol ocupar. I si no, mirem al nostre entorn.

Aquesta situació distinta del bilingüisme, és anomenada pels sociolingüistes diglòssia. En ella tots, i des de molt menuts hem après que igual que tenim una roba per als diumenges i una altra per als dies de faena, tenim també una llengua de les coses importants i "fines", i una altra d'anar per casa.

Hi ha arguments a favor i en contra d'aquesta situació conflictiva entre els mateixos valencians. Pensem que les idees dominants, són les idees de la classe dominant. Ha estat sempre així. Al segle XVI l'alta aristocràcia en un intent d'incorporar-se a l'imperi dels Austries: es castellanitza. El fenomen és una estratègia de classe. Doncs, d'aquesta manera, es distància del baix poble, per mitjà de la llengua. Hui passa exactament el mateix.

El que està clar és que els valencians conscients no podem mantindre aquesta situació conflictiva amb l'actitud d'immobilitisme, de "meninfots". A la llarga les conseqüències les paguem: els valencians.

Primera mida fonamental és l'ensenyament de la llengua a les escoles i dins l'horari normal de classe. Així ho reconeix la Llei d'Educació, la

U. N. E. S. C. O., i tots els organismes preocupats per l'educació com a desenvolupament total del xiquet. Ací tenim la teoria. En la pràctica fan falta pares i mestres conscients del problema. Per què les Associacions de Pares d'Alumnes no es plantegen solucions i demanen l'ensenyament de la llengua als mestres? El de sempre uns per altres casa per agranar. I les conseqüències per als xiquets: impotència verbal, dificultats d'expressió, interferències lingüístiques, dissociació entre la vida real i l'escola i en definitiva una formació altament deficient.

Formació deficient perquè els xiquets valencians sofriren un trencament brusc en el procés d'aprenentatge i coneixement del món que l'envolta. És clar que els nostres xiquets, fins que entren a l'escola utilitzen la llengua valenciana per a tot, parlen i aprenen en valencià, doncs bé, estan formant la seua estructura mental en aquesta llengua. A l'entrar a l'escola aquest procés de formació es trenca de cop i volta, al tindre que emprar una llengua que en gran part li és estranya. Naturalment que els superdotats se n'adaptin, però difícilment arriben al nivell que les seues possibilitats els permeten. Però, i els menys dotats? Aquests arrossegaran sempre els problemes que hem dit abans, durant tota l'escolaritat. No pretenc fer una tragèdia, simplement ésser realista amb uns fets que són fruit d'experiència personal a l'escola.

La pedagogia i les experiències realitzades ens diuen que l'ideal seria que els nostres xiquets, com a valenciano-parlants que són, tingueren a l'escola el valencià com a primera llengua i que gradualment i a l'edat convenient introduir oralment l'ensenyament del castellà com a segona llengua. D'aquesta manera s'aconseguiria un millor domini de les dues llengües: valencià y castellà. Hui a les escoles es fa totalment al contrari. I els resultats tots els coneixem.

Tot el que hem dit implica canvis molt importants. Per a mi, potser el més important siga l'actuació dels mestres. El mestre, en general, si veritablement vol fer una tasca possibilitadora del desenvolupament total del xiquet, haurà de fer següent a Preire:

- Una reflexió sobre l'home a educar.
- Un anàlisi del medi concret on viu l'home al que vol ajudar a educar.

Al fer l'anàlisi del medi concret, el País Valencià, i de l'home concret, el valencià, el mestre hi trobarà que aquest home i aquest país funcionen segons unes coordenades culturals i lingüístiques que no corresponen a les que ell ha après als llibres de text. Comprovarà que hi existeix una dissociació entre poble real i poble oficial, entre llengua real i

llengua oficial. Haurà de superar aquest "lapsus" formatiu, ja que als plans d'estudi, i fins avui, mai no ha aparegut la nostra llengua, ni altres característiques del nostre poble: econòmiques, històriques, sociològiques..., etc. Tot açò si és conscient amb la seua tasca i no vol crear als alumnes els problemes que hem dit, a més de fer-los uns "desarrelats", ja que ningú no estima allò que no coneix.

Aquesta seria una mida fonamental per a, de cop i volta, eliminar en gran part el conflicte, la falsa consciència sobre nosaltres mateix, el desarrelament, ja que crec que la causa fonamental de tot és la falta de coneixement, sobre les coses del nostre poble: història, economia, geografia, llengua i cultura en general.

Ja sé que molta gent no estarà d'acord amb tot açò, però serà per pura ignorància sobre l'assumpte. A d'altres pot semblar-los utòpic, però és fonamental que ens plantegem els problemes i busquem solucions. I les solucions estan en mans de nosaltres, dels valencians, no cal esperar doncs, falses ajudes de la gent que no viu els nostres problemes.

L'exemple ara està ben clar a les pàgines dels nostres diaris. Que si valencià, que si català. Ca Jascu escriu i dona la seua opinió. Tots pontifiquen sobre el nom de la llengua, però, la llengua cada vegada és menys emprada, i la llengua se'n riurà de tots aquells que la defenen en castellà dirigint-se al poble valencià.

Vicent Marques ens demostra amb aquest raonament l'actitud de molts valencians front la qüestió de la llengua:

No, la nostra llengua no és català.

Tenim llengua pròpia, nosaltres: el valencià.

Si, te elements catalans, però hi ha un component precatolà.

I una elaboració post-catalana.

Com que tenim llengua pròpia, podem fer-ne allò que vulguem.

Per exemple, no utilitzar-la.

Què no és nostra?

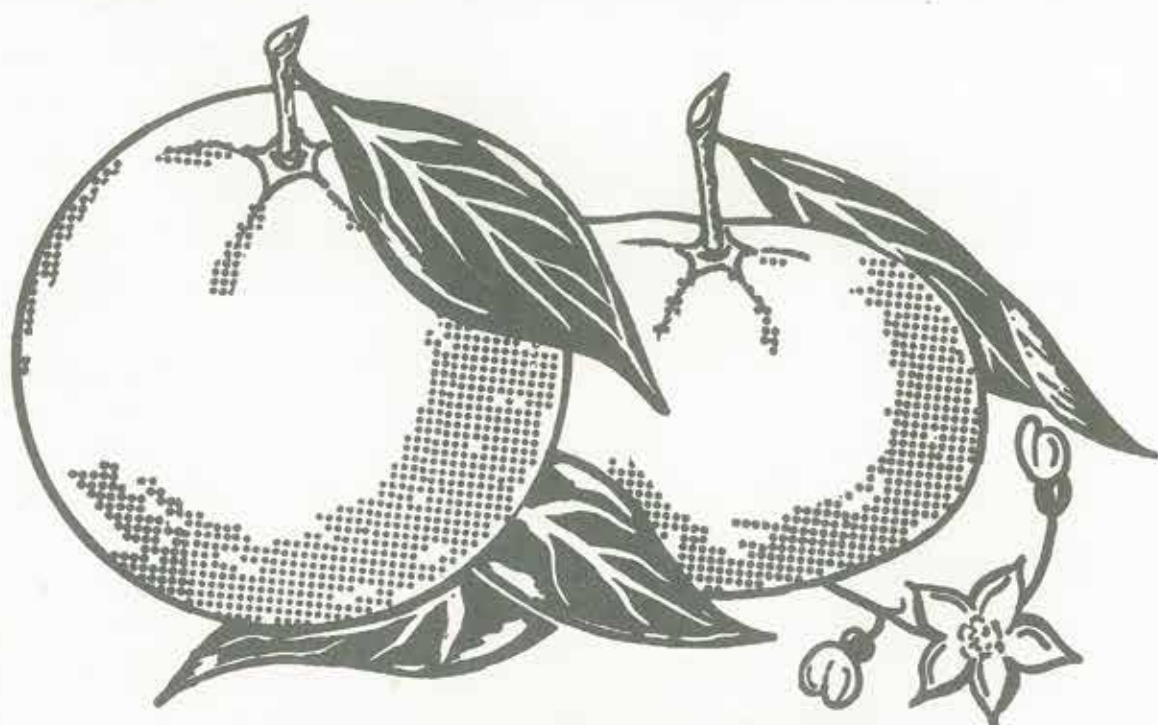
A tots, bones festes!

Juliol del 1975

Vicent Sala i Bou

para naranjas finas...

LAS BILBAINAS



VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

ESTACIÓN DE SERVICIO

" EL CASTELLET "

Ofrece sus esmerados servicios y les desea unas
Felices Fiestas



**Toda marca de lubricantes
venta de neumáticos**



Carretera Puebla Larga-Sumacárcel, Km. 4 — Teléfono 245 08 72

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

la unión hace el futuro



Cada vez más, los esfuerzos de todos van dirigidos a crear un ambiente de compenetración y colaboración:

Y el Banco de Vizcaya ha sabido ver claro que ésta es la única postura para llegar al futuro que todos esperamos. Por eso se ha creado poco a poco un grupo de empresas dinámicas y con gran capacidad de evolución: el Grupo Bancaya. Vea quienes lo componen:

INDUBAN: Banco Industrial.
FINSA: Sociedad de Cartera.
EUROCARD ESPAÑOLA, S. A.: Tarjeta de Crédito.
GESBANCAYA: Administración de Carteras.
SOVAC-BANCAYA:
Financiación de Bienes de Equipo.
COFINCAYA: Sociedad de Financiación.
LISCAYA: Sociedad de "Leasing".
PLUS ULTRA: Compañía de Seguros.
FIGRANVISA: Sociedad de Cartera.
FONBANCAYA: Fondo de Inversión Mobiliaria.
BANCAYA INMOBILIARIA:
Diversos servicios inmobiliarios.

Con este grupo el Banco de Vizcaya está ya en el futuro, un futuro en el que cabe todavía todos los que sean capaces de unirse y evolucionar. Porque la unión hace el futuro.

GRUPO DE EMPRESAS DEL
Banco de Vizcaya

LO TENEMOS TODO PARA SU HOGAR



TELEVISORES
LAVADORAS
FRIGORÍFICOS
COCINAS
LAVAVAJILLAS



- ★ variedad de regalos originales
- ★ objetos decorativos y detalles para su hogar

Listas de bodas



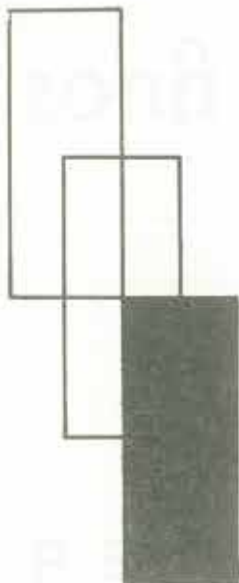
TELEVISIÓN EN COLOR
CON FACILIDADES DE PAGO
HASTA 42 MESES

Servicio técnico TV en
blanco y negro y color

ELECTRODOMÉSTICOS ESCURIET

Plaza Caudillo, 15 — Teléfono 245 01 67

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



Droguería y Perfumería

M E N A

"Papeles pintados"

*sintasol
suelo ligero

sintamur
revestimiento
de paredes

Direcciones:

General Goded, n.º 3
Teléfono: 245 06 92

Calvo Sotelo, n.º 9
Teléfono: 245 12 30

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



FINISTERRE

Casa Central en Valencia: Colón, n.º 2

Seguros Generales

Agencias en toda España

Agencia de Villanueva de Castellón

Sigfrido Torregrosa Vidal

Avenida Falange, n.º 29 — Teléfono 245 02 09

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

Ultramarinos finos



CASA
FUSTER

*Especialidad en Jamones,
Embutidos selectos,
Quesos y Mantecas.*

Gran surtido en:
CONSERVAS, VINOS y LICORES

Calvo Sotelo, 1 — Tel. 245 09 35

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

Gracias por su visita



CRISTALERIA **sabater**

VDA. DE JOSE SABATER PIQUER

Lunas SECURIT
Vidrios plateados
PLATEX
Placas onduladas
RELON



San Miguel, n.º 1
Teléfono 2 88 25 94

JATIVA

General Goded, 10
Teléfono 2 45 10 99
VILLANUEVA DE CASTELLÓN

FERRETERIA SANEAMIENTO

Viuda de José Sabater

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
General Goded, 10
Teléfono 245 10 99

TALLERES "G A L B I S"

Reparación automóviles

Lavado — Engrase

Servicio Oficial

"A V I A"

Salvador Gil, 31 — Tel. 245 13 42

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

S A L A H E R M A N O S

Sistema auto-servicio
u l t r a m a r i n o s
Droguería — Perfumería

Gral. Fanjul, 9 — Tel. 245 10 94

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

CONFECCIONES EL PILAR

Extenso surtido en camisas y pantalones, corsetería, confecciones, puntillas,
paraguas y géneros de punto.

LIQUIDAMOS RESTOS

prendas de verano a precios increíbles.

Calvo Sotelo, 18 — Teléfono 245 14 61

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

Taller de Reparación General de Automóviles
Analizador Electrónico

JUAN BAUTISTA SOLÀ

Diputación, 1 — Tel. 245 09 43

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

**FABRICA
DE PIEDRA
ARTIFICIAL
PAVIMENTOS
Y MARMOLES**

JOSE

LOPEZ

TOMAS

ACABADO DE PAVIMENTOS

Cervantes, s/n. — Teléfonos 245 05 66 y 245 05 66

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

(Valencia)

VICENTE LORENTE

HORNO Y PANADERIA



Puesto en el mercado

Especialidades:

Repostería
Tartas
Panquemado
Pasteles
Empanadas

*Preparación especial para banquetes, bodas, comuniones...
todo confeccionado con artículos de 1.ª calidad.*

*Preparación especial para banquetes, bodas, comuniones...
Todo confeccionado con artículos de 1.ª calidad.*



Cervantes, n.º 2 — Tel. 245 09 38

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



FEDERICO CANDEL VICENT

**CONSTRUCCIONES Y SUMINISTROS
PARA LA CONSTRUCCIÓN**

*Saneamiento — Electrodomésticos
Azulejos de Serigrafía — Cementos*

ALMACÉN Y OFICINAS: Diputación, 8 - Tel. 245 04 07

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

CLAVE & Mc.SERVAN

cirilo amorós, 14
tel. 3219408
tel. 3219420
VALENCIA, 4

crea arte
con la
publicidad



NOVEDADES

Santa Ana

Confecciones
Géneros de punto
Camisería

Exclusiva del colchón
Pikolín

José Antonio, 6 — Tel. 245 02 76

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

Helados
La Ibense
Francisco Valero

C/.EDUARDO LLAGARIA,8 - R.D.G.S. n/.4179
TEL.343

VILLANUEVA DE CASTELLÓN



Farmacia
A. Martí & Co
Teléfono 26
VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(VALENCIA)

Bar "MENA"

CAFÉ
LICORES
TAPAS SELECTAS
EXQUISITA COCINA
CAFÉ
LICORES
Pintor Ribera, 31
Teléfono 245 00 86

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

**"Banesto posee
una organización dispuesta
a favorecer cuantas acciones
conduzcan a elevar al máximo
la producción nacional."**

Nos hallamos en pleno desarrollo, y se ha de tender a producir en las mejores condiciones posibles.

Banesto contribuye de dos formas a estas mejoras productivas: Proporciona medios y otorga facilidades para la producción en las mejores condiciones posibles, a fin de que los productos resulten competitivos y con mejoras constantes de calidad. Hace estos productos asequibles a todos por medio de préstamos, descuentos de papel comercial, financiación de ventas a plazos y de cuantos sistemas de crédito puedan concertarse, a través de la más amplia red de sucursales con que un banco cuenta en España.



BANESTO

**BANCO
ESPAÑOL
DE CREDITO**

Ayuda para el futuro



Transportes **FERRUS**

servicios
nacionales e internacionales

vehículos de
todo tonelaje

(Desde 1,5 T. hasta 24 T.)

Teléfono 245 03 00

Telex: 62827

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

(Valencia)

bar RAFELET

un buen sitio para gente con gusto
cocina selecta - especialidades en:

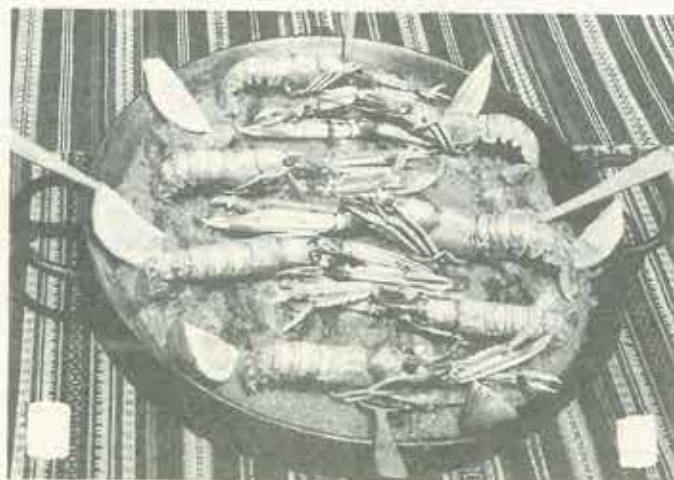
Ensaladas



Paellas



Riñones



Pollos asados



Aperitivos



Botifarróns

Buen chocolate - Selecto Café

Desayunos y meriendas

Serán bien recibidos en el

¡Bar Botifarró!

carnicería RAFELET

¡¡La millor del Mon!!

Especialidades en:

Embutido y Carne fresca

Dr. Cajal, 12 - Tel. 245 00 84 - Villanueva de Castellón

AUTO - SERVICIO

FILIBERTO SEBASTIÁN

Desea a sus clientes

y
amigos

Calvo Sotelo, n.º 5 Tel. 245 10 07

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

LA BELLEZA

CONFECCIONES — NOVEDADES
ARTÍCULOS RECIÉN NACIDOS

Cervantes, 1 Teléfono 396

VILLANUEVA DE CASTELLÓN



**ULTRAMARINOS
FINOS Y SALAZONES**

CASA COMPANY

JAMONES, EMBUTIDOS,
QUESOS y MANTEQUILLAS

Gracias por su compra

Calvo Sotelo, 28 - Tel. 245 14 39

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

CARPINTERIA
MECANICA

Ricardo
Euisinier

Amalio Sentandreu, 12

Tel. 245 02 67

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

ALMACEN DE
FRUTAS Y HORTALIZAS

**EDUARDO
FERRUS OLCINA**

Almacén:

General Fanjul, 1 — Tel. 245 11 84

Particular:

Calvo Sotelo, 70 — Tel. 245 02 83

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)



REPORTAJES PALENCIA

ESPECIALIDAD EN BODAS

José Antonio, n.º 6
Teléfono 245 14 57

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

JOSÉ SANCHIS BATALLER

Frutas — Almacén de Plátanos

Puesto en Mercado Municipal

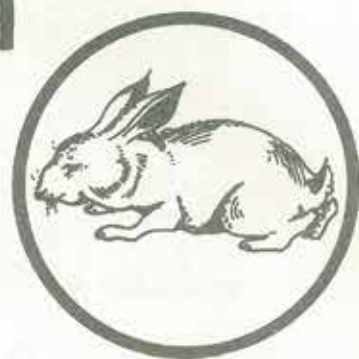
Jaime I, n.º 7
Teléfono 245 02 31

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)



Polleria y Hueveria

Milagros Llorens



AVES: Pollo — Gallina
Conejo

Ventas: Mercado Municipal — Puesto n.º 1

Domicilio particular: Isabel la Católica, n.º 6

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

BANCO de VALENCIA

MAS DE 70 AÑOS AL SERVICIO DEL PAIS VALENCIANO

CASA CENTRAL: Pintor Sorolla, 2 y 4 - VALENCIA

173 oficinas en las provincias de:

ALICANTE, CASTELLON, MURCIA Y VALENCIA

Los sistemas más avanzados de la técnica bancaria, a disposición de sus clientes y amigos.

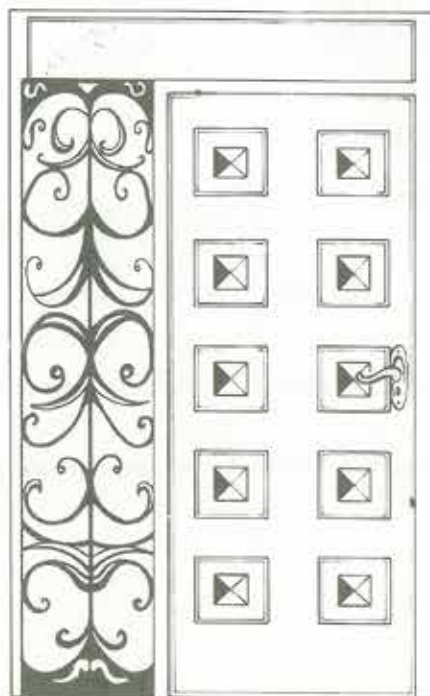
Departamento extranjero, especializado en estos servicios, con red de corresponsales en todo el mundo.

Nuestra línea constante de progreso nos obliga a prestar siempre el mejor y más rápido servicio.

(Aprobado por el Banco de España con el número 8.126)

CARPINTERIA MECANICA

EMILIO FUSTER



TRABAJOS DE CARPINTERÍA EN GENERAL

Ronda Monte Olivete, 6 (Barrio California) — Teléfono 245 05 01

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



RESTAURANTE **GALBIS-70**

**GRAN SALON PARA BODAS
Y CONVENCIONES**

Teléfono 245 12 81

VILLANUEVA DE CASTELLON

bar **garrido** 
CAFE EXPRES y TAPAS VARIADAS

Plaza Caudillo, 1

Teléfono 245 00 91

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)



VICENTE CLIMENT DOMENECH

INSECTICIDAS Y ABONOS
FUMIGACIÓN DE NARANJOS

Almacén:
Salvador Gil, 15 — Tel. 245 01 94

Particular:
Elías Varó, 6-2.º — Tel. 245 04 79
VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

FABRICA de HELADOS "COYRA"

SALVADOR HERRERO

Fte. 997 - Sanidad, 8173 - 8174

Eduardo Llagaria, n.º 2 Tel. 245 05 09

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

SASTRERÍA

RAFAEL SEGUÍ

*Una experiencia de años
al servicio del
buen vestir.*

San vicente, n.º 8
Teléfono 245 02 20

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

cafetería
Cafetería
CAFETERÍA

Cafetería « P E P I C A »

Una cafetería joven
para gente joven.

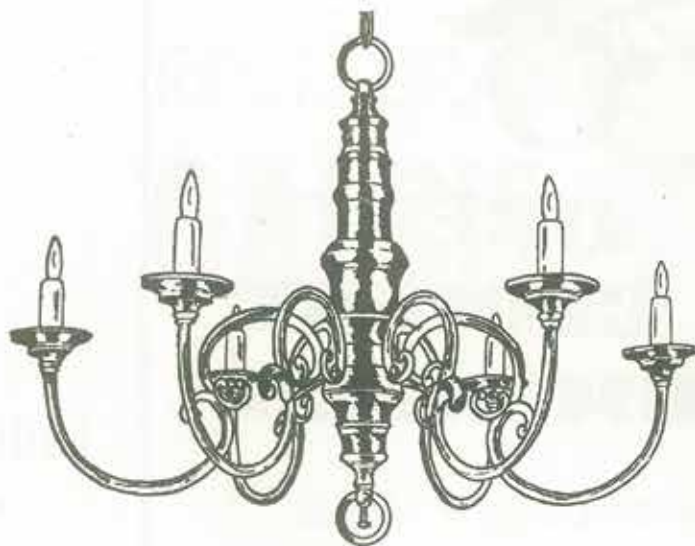
Pintor Ribera, 7

Tel. 245 08 74

villanueva de castellón (Valencia)

*Confíenos su
Lista de Bodas*

Tenemos más surtido
Tenemos mejor precio
—nuestro regalo será
el primero—



Electrohogar Sánchez

Electrodomésticos y objetos decorativos



Gran variedad de
regalos originales

Cristalerías — Cuchertería
Vajillas — Lámparas
Menaje de cocina
Figuras.

Electricidad Sánchez

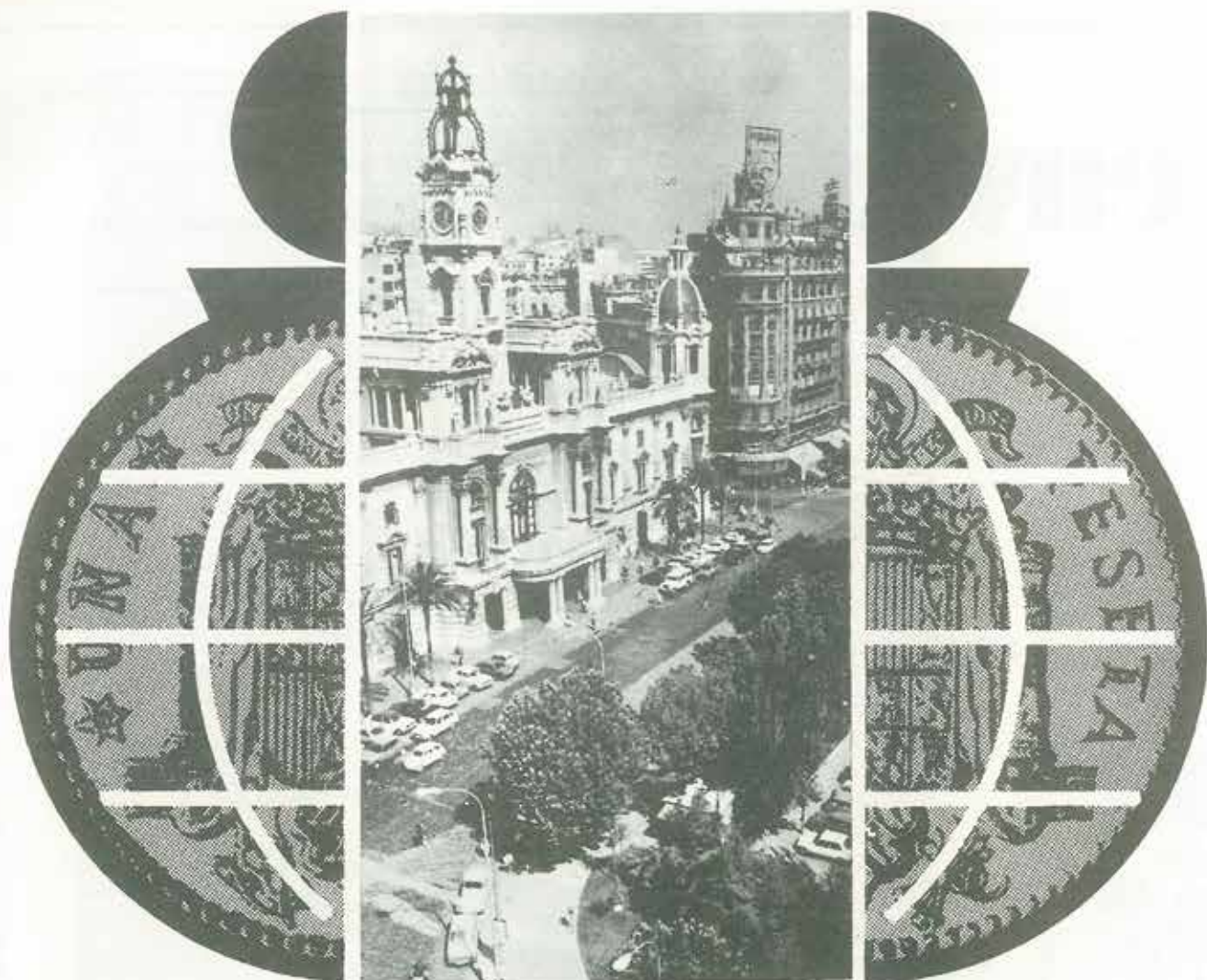
Acometidas - centralizaciones - cuadros automáticos
y todo lo referente a instalaciones eléctricas

Autorizado por el Ministerio de Industria, núm. 761
Empresa responsable núm. 167

Dto. Cajal, n.º 13

Teléfono 245 12 79

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



detrás de cada peseta «de la caja»

Detrás de esta Peseta y de todas las Pesetas de “la Caja”,
están Valencia y los valencianos, porque los beneficios
de “la Caja” se dedican íntegramente a mejorar
las condiciones de vida de todos los ciudadanos.

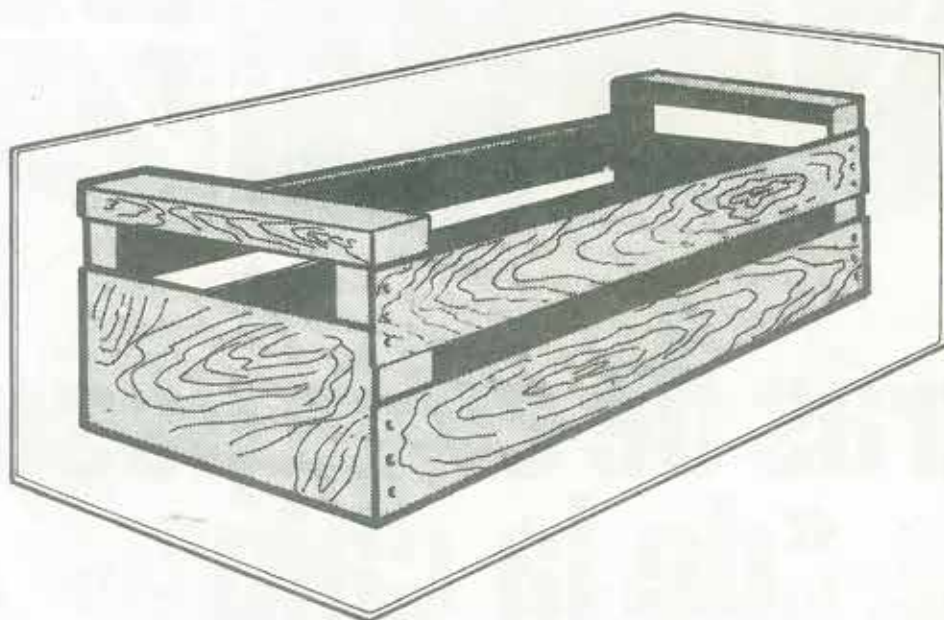


CAJA DE AHORROS Y M. P. DE VALENCIA

envases PEREZ

Fábrica de envases de madera

FRUTAS, NARANJAS, HORTALIZAS, ETC.



Camino Mochals, s/n. — Teléfono 245 08 73

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

(Valencia)

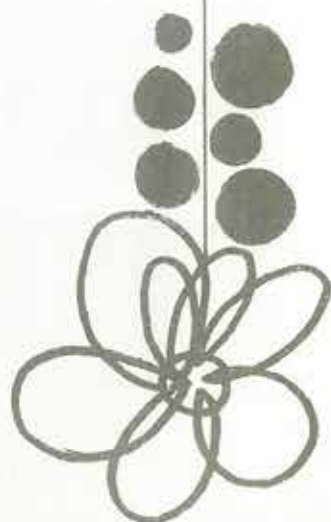
Para que
no se le
caiga
la pierna.



● **Punto Blanco**

Los calcetines a los que no se les caen las piernas.

CAICETINES. CAMISAS. JERSEYS. SPORTSWEAR.



Distribuidor Exclusivo en Villanueva de Castellón

Confecciones S. Roque

Pérez Cabello, 12 — Teléfono 245 12 37

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

SERRERIA MECANICA

Juan Cantero Hurtado

FABRICACION DE ENVASES DE MADERA



Santo Domingo, 37 — Teléfono 245 11 79

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)



L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS
I. A. R. D.

Incendios, Accidentes y Riesgos Diversos

L'union - VIDA

Agencia en Villanueva de Castellón:

J. P O V E D A

Caudillo, 12

Teléfono 245 08 31

DOOS



Dos gigantes de la television en Europa, unen sus marcas en España.

Uno es General Eléctrica Española, bien conocida de muchísimos españoles. Y el otro es Thomson, la primera marca francesa que exporta televisores a muchos países.

Una —General Eléctrica Española— es la técnica sólida, indestructible, para siempre.

La otra —Thomson— es la técnica más avanzada en televisión, la más depurada.

Cada televisor fabricado en España llevará dentro el doble en todo. Como si fuesen dos.

THOMSON

GENERAL  ELECTRICA
ESPAÑOLA

Distribuidor:

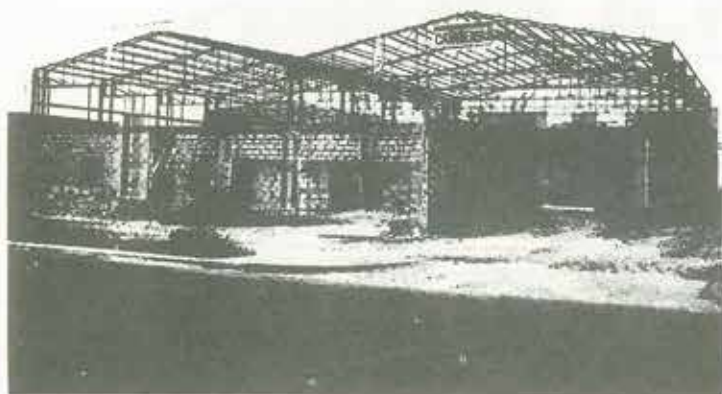
ÁNGEL GANDÍA

E. Llavaria, n.º 7

Teléfono 245 14 77

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

RAFAEL DOMENECH REIG



taller de
estructuras metálicas

CARPINTERÍA DE
HIERRO Y ALUMINIO



Dirección:

Talleres y Despacho: Carlos V, n.º 21 - Teléfono 245 10 70

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

González y Granero



**Exportación de Frutas
y
verduras**



**Remigio Sanchis, n.º 25 — Tel. 245 12 39
Alicante, 9**

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

BELMONTE SASTRE



donde la moda se hace estilo

porque nosotros,
no cosemos,
creamos artesanía.

Si usted piensa hacerse
un traje,
ya sea clásico
o dentro de la línea
más joven
¡venga a vernos!

José Antonio, 43.
Teléfono 245 08 27

VILLANUEVA
DE
CASTELLÓN
(Valencia)

CARPINTERÍA Y DECORACIÓN

TALLERES "BERNABEU"



**Cocinas de Railite
y puertas Castellanas**

Isabel la Católica, 3 — Teléfono 245 03 27

**VILLANUEVA
DE
CASTELLÓN
(Valencia)**

HORNO Y PANADERIA

Emilio Lorente



Encargos para
Bodas
y
Comuniones

ESPECIALIDAD EN PASTELES

Y PANQUEMADOS



Ramón Taléns, 65 — Teléfono 245 04 99

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)



CARNICERÍA — CHARCUTERÍA

Juan Grimaltos

Artículos de primera calidad
Especialidad en embutidos, jamones y carnes frescas

Santo Domingo, 13 — Tel. 245 11 76

VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)

CALZADOS

ARGENTINA



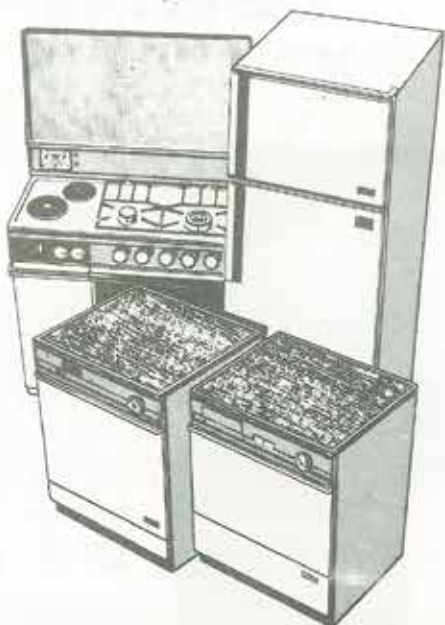
una empresa a sus pies...

**porque sus pies,
también visten moda**

Argentina, n.º 24 — Teléfono 245 05 29
(enfrente nuevo edificio Telefónica)

villanueva de castellón (Valencia)

Más ventajas



Hay un modo automático de comprobar las ventajas de un electrodoméstico ZANUSSI: ponerlo en marcha.

- Avanzadas técnicas de fabricación e incorporación de innovaciones que proporcionan la más alta calidad.
- Completa gama, que ofrece el modelo más adecuado para cubrir las necesidades de cada familia.
- Línea estética y funcional que armoniza con todos los aparatos y contribuye a embellecer la cocina.



Compruebe éstas ventajas

EN:

ELECTRODOMÉSTICOS

AMPARO GANDÍA GOMAR

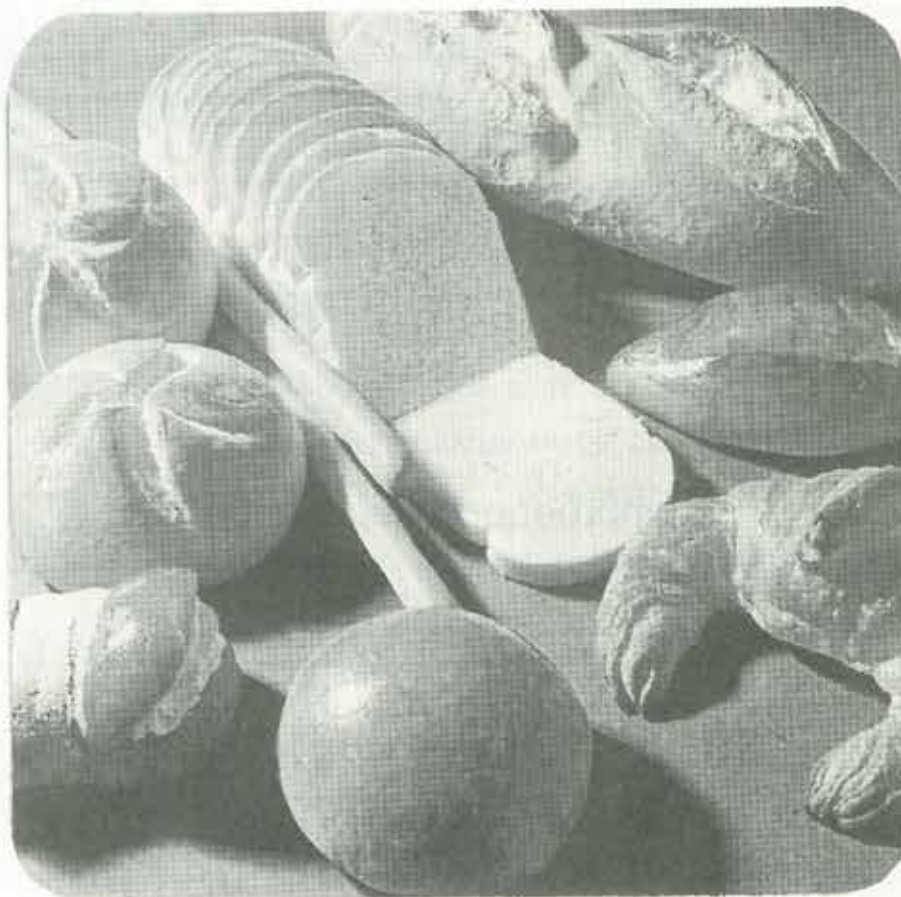
Pintor Ribera, 29 — Teléfono 245 10 72

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

ZANUSSI

una garantía que vale

J O S É B A R B E R A



Pastelería — Bollería — Panadería

"Especialidad en churros y buñuelos"

**Encargos para bodas comuniones y
banquetes**

Plaza Francisco Carbonell, n.º 5

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

**EXTENSO
SURTIDO EN
FAJAS Y
SOSTENES**

**ULTIMA
NOVEDAD
EN FANTASIA
SEÑORA**

**GENERO DE
PUNTO EN
INMEJORABLE
CALIDAD**

**ALTA
FANTASIA
EN
SUETERS**

TEJIDOS Y CONFECCIONES

BELTRAN

JOSE ANTONIO, 40 TELEF. 245 10 89

VILLANUEVA DE CASTELLON

!! ATENCIÓN, NOVIOS !!

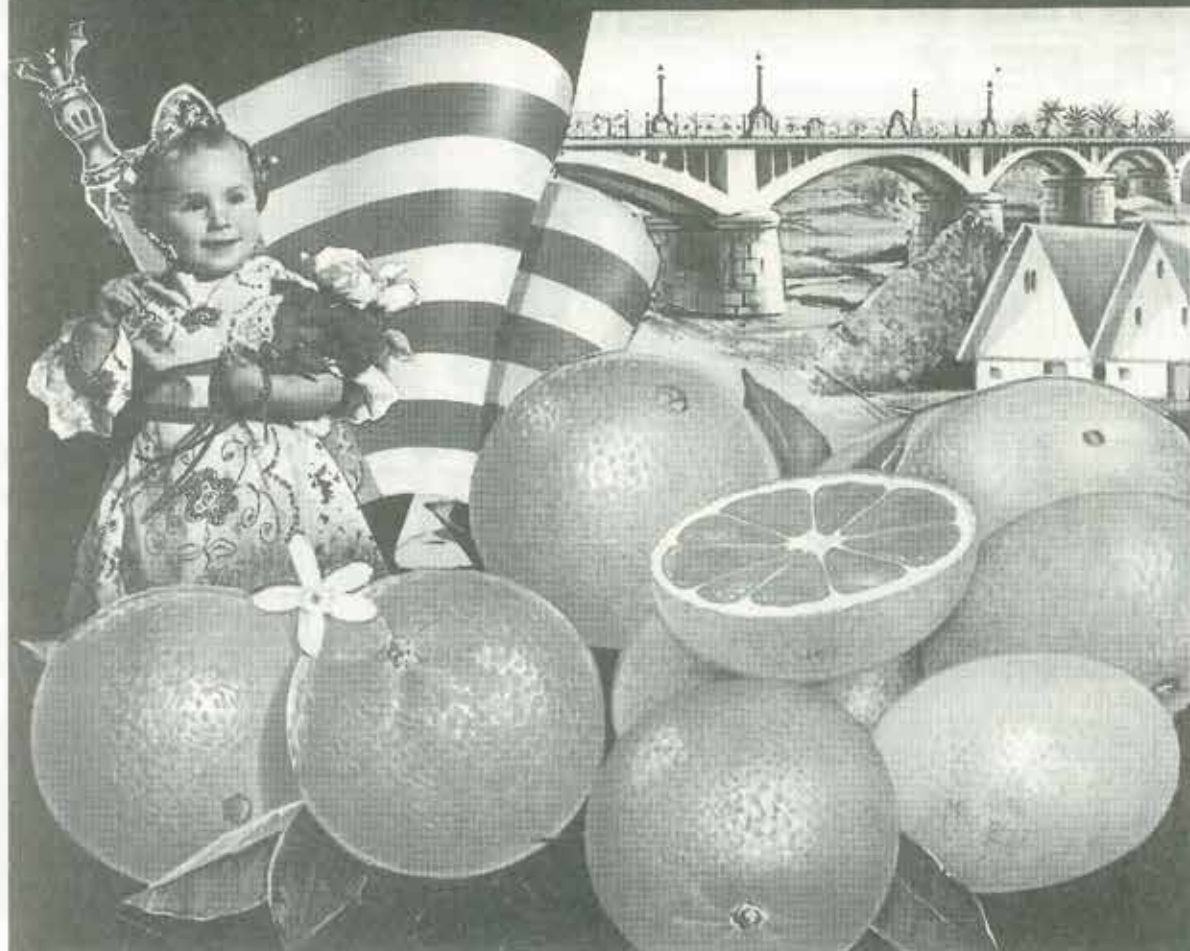
*Beltrán, les ofrece su especialidad en confección
y montaje de cortinas y rieles
a todos los precios.*

VILLANUEVA DE CASTELLON

Telefono 336

Producido en España

Achuri



EMILIO GUARDIOLA

**EXPORTACIÓN DE FRUTAS
Y VERDURAS**

Avenida de la Falange, n.º 6

Teléfono 245 13 36

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

COOPERATIVA DEL CAMPO Y CAJA RURAL VILLANUEVA DE CASTELLÓN



**Servicio de maquinaria agrícola y-fertilizante
Exportación de Frutas y Hortalizas**

Queipo de Llano, 2 — Tel. 245 01 50

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

**El magnífico aspecto de estos frutos
no es una casualidad.**

**Estas naranjas se desarrollaron
en unas condiciones óptimas.**

EUGENIO ARANDA ROMERO

Distribuidor de
CIBA - GEYBI, S. A.

**Insecticidas, Herbicidas, Fungicidas,
Productos Domésticos y Jardinería**

*Heróndez, Juan Vidal, n.º 2
(Frente Estación)
Teléfono: 215 1118*

**VILLANUEVA DE CASTELLÓN
(Valencia)**





Tomás Camarasa Lluch

Fábrica de muebles

de todas clases y estilos

Empedrado, 39
Tel. 57 —ALGINET—

Sucursal en Villanueva Castellón
General Fanjul, 48 - Tel. 245 12 53

(Valencia)



Vicente Andani Barberá

Ctra. de Sumacárcel, s/n. Tel. 245 13 51 245 08 76

VILLANUEVA DE CASTELLÓN



*TALLER DE REPARACIONES
DE TURISMOS Y CAMIONES*

TALLERES ANDANI

CAMIONES CISTERNA

Camiones cisternas para transportes de
aceites comestibles.

Carretera Sumacárcel

VILLANUEVA DE CASTELLÓN (Valencia)

Filardi



CALZADOS

ALBERO

c. Franco, 10 y 12

Teléfono 245 01 14

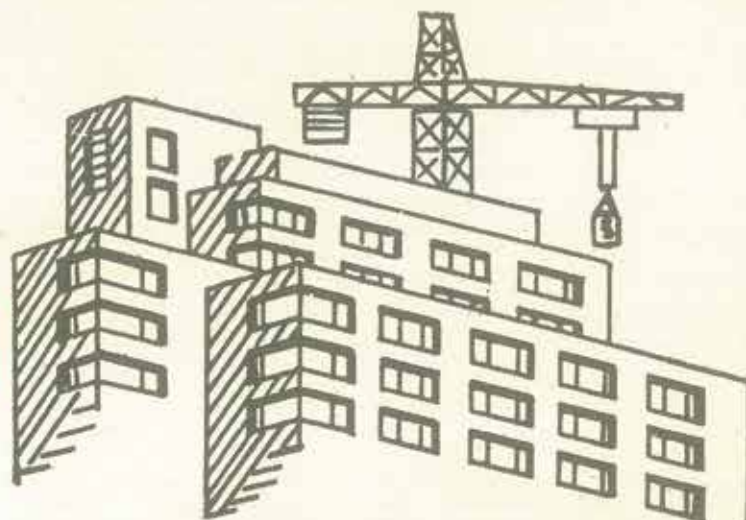
Villanueva de Castellón



Keds



HORCELE



**Hormigón
Celular
Levante, S. L.**

AISLANTES — IMPERMEABILIZANTES — HIDROFUGOS

DOMICILIO SOCIAL:
Filipinas, n.º 5

OFICINAS:
Pintor Maella, n.º 21

ALMACÉN:
Peris y Valero, 171

VILLANUEVA DE CASTELLÓN

VALENCIA

VALENCIA

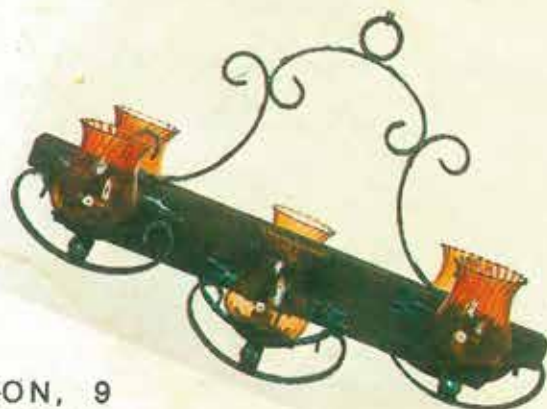
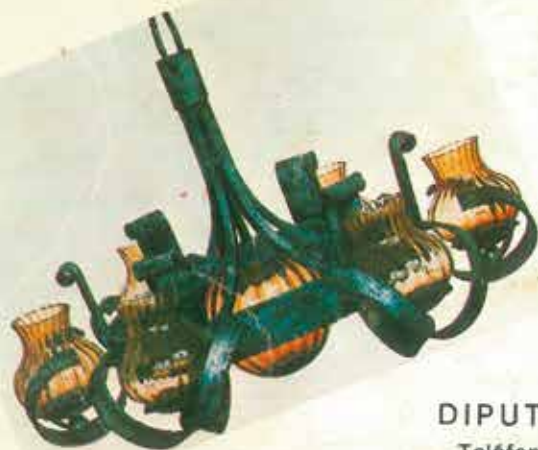
Tel. 245 13 81

Tel. 323 61 94

Tel. 334 65 96

Innova

crea-vende-exporta



DIPUTACION, 9
Teléfono 245 08 13
N.º Rtro. Export. 46808
VILLANUEVA DE CASTELLON
(Valencia)